

第 50 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年十二月十二日，星期三



Número 50

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Dezembro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第368/2012號行政長官批示，委任統計諮詢委員會委員及秘書。..... 14839

第52/2012號行政長官公告，命令公佈羅馬尼亞政府與中華人民共和國政府就羅馬尼亞在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議的照會。..... 14840

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2012, que nomeia os vogais e o secretário da Comissão Consultiva de Estatística. 14839

Aviso do Chefe do Executivo n.º 52/2012, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da Roménia e o Governo da República Popular da China relativo à instalação do Consulado Geral da Roménia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. 14840

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第53/2012號行政長官公告，命令公佈墨西哥合眾國政府與中華人民共和國政府就墨西哥合眾國駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成諒解的照會。.....	14841	Aviso do Chefe do Executivo n.º 53/2012, que manda publicar as Notas do entendimento entre o Governo dos Estados Unidos Mexicanos e o Governo da República Popular da China relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral dos Estados Unidos Mexicanos na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau.	14841
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄數份。.....	14842	Extractos de despachos.	14842
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第43/2012號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂提供《方圓廣場大樓管理服務》合同的簽署人。.....	14843	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 43/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato para a «Prestação de serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza».	14843
第44/2012號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為該局提供《資訊設備及系統保養服務》合同的簽署人。.....	14843	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 44/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de «Prestação de serviços de manutenção de equipamentos e sistemas informáticos» aos mesmos Serviços.	14843
第45/2012號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《藝博館及回歸館購置展覽影音設備》合同的簽署人。.....	14844	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 45/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Aquisição de equipamentos audiovisuais para as exposições no Museu de Arte de Macau e no Museu das Ofertas sobre a Transferência de Soberania de Macau».	14844
批示摘錄數份。.....	14844	Extractos de despachos.	14844
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第211/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“為教育暨青年局提供2013年資訊設備行政用戶支援服務”合同的簽署人。.....	14845	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 211/2012, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de «Prestação de serviços de apoio aos utentes dos computadores de uso administrativo para a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, durante o ano de 2013».	14845
第213/2012號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任旅遊局行政及人力資源管理處處長。.....	14845	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 213/2012, que nomeia, em comissão de serviço, a chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos da Direcção dos Serviços de Turismo.	14845
第214/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館提供二零一三年一月一日至二零一四年十二月三十一日期間清潔服務合同的簽署人。.....	14847	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 214/2012, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2014.	14847
批示摘錄數份。.....	14847	Extractos de despachos.	14847
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第51/2012號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）股東大會主席團主席。.....	14848	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2012, que designa o presidente da Mesa da Assembleia Geral da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.	14848
第52/2012號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事會成員、董事會主席、執行委員會成員及執行委員會主席。.....	14848	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2012, que nomeia os membros, o presidente do Conselho de Administração, os membros e o presidente da Comissão Executiva da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.	14848

第53/2012號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會成員。.....	14848	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 53/2012, que designa o membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.	14848
第54/2012號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島營地大街的土地的批給。.....	14849	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2012, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores.	14849
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	14856	Extractos de despachos.	14856
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
聲明書一份。.....	14858	Declaração.	14858
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	14859	Extractos de despachos.	14859
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	14859	Extractos de despachos.	14859
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	14861	Extractos de despachos.	14861
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	14862	Extractos de despachos.	14862
聲明書一份。.....	14867	Declaração.	14867
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	14867	Extractos de despachos.	14867
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	14868	Extracto de despacho.	14868
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	14869	Extractos de despachos.	14869
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	14869	Extractos de despachos.	14869
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	14870	Extracto de despacho.	14870
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	14870	Extractos de despachos.	14870
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	14873	Extractos de despachos.	14873
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	14875	Extractos de despachos.	14875
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄一份。.....	14875	Extracto de despacho.	14875
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	14879	Extractos de despachos.	14879

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。..... 14879

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 14880

政府機關通告及公告**行政公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯員三缺開考的通告。..... 14882

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺開考的准考人臨時名單。..... 14882

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺開考的准考人臨時名單。..... 14883

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺、公眾接待範疇一等技術輔導員五缺、行政財政範疇首席技術輔導員兩缺、輔導/監管範疇特級技術輔導員兩缺及特級技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 14883

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺開考的准考人臨時名單。..... 14884

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺開考的通告。..... 14884

公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺開考的准考人臨時名單。..... 14885

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺開考的准考人臨時名單。..... 14885

民政總署佈告：

為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 14885

為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。..... 14886

為填補特級技術輔導員一缺開考的應考人成績表。..... 14887

公告一則，關於為填補特級行政技術助理員一缺及特級技術員一缺開考的准考人臨時名單。... 14887

經濟局佈告：

通告一則，關於為填補輕型車輛司機兩缺的開考。..... 14888

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 14879

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 14880

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor chefe. 14882

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. 14882

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. 14883

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, cinco de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de atendimento público, duas de adjunto-técnico principal, área administrativa e financeira, duas de adjunto-técnico especialista, área de monitor/vigilante, e uma de adjunto-técnico especialista. 14883

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico 1.ª classe. 14884

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 14884

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 14885

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 14885

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 14885

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 14886

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 14887

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista e uma de técnico especialista. 14887

Direcção dos Serviços de Economia:

Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros. 14888

通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺的開考。.....	14891	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente.	14891
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺的開考。.....	14894	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	14894
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	14897	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	14897
將若干職權轉授予勞動監察廳代廳長。.....	14897	Subdelegação de competências na chefe, substituta, do Departamento de Inspeção do Trabalho.	14897
將若干職權轉授予職業安全健康廳廳長。.....	14899	Subdelegação de competências na chefe do Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional.	14899
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
為着第26/2012號行政法規第六條的效力，公佈同一法規條文規定的管轄區域名單。.....	14900	Torna-se pública a lista de jurisdições nos termos e para os efeitos previstos no artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2012.	14900
公告一則，關於張貼為填補顧問督察八缺開考的准考人臨時名單。.....	14900	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de oito vagas de inspector assessor.	14900
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一二年九月三十日的資產負債分析表。.....	14901	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Setembro de 2012.	14901
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補特級技術員一缺開考的應考人成績表。...	14903	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	14903
為填補首席技術員一缺開考的應考人成績表。...	14903	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	14903
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）四十四缺開考的准考人確定名單。.....	14904	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quarenta e quatro vagas de auxiliar, área de servente.	14904
公告一則，關於張貼為填補首席技術員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	14904	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico principal.	14904
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	14905	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	14905
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺及一等技術輔導員一缺開考的通告。.....	14905	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	14905
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（英語傳意範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	14906	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação em inglês.	14906
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）三缺開考的准考人臨時名單。.....	14906	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática.	14906
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（社會工作及心理範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	14906	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de serviço social e de psicologia.	14906
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補顧問高級技術員兩缺開考的應考人成績表。.....	14907	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	14907

公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（血液學/免疫血液治療科）主治醫生五缺開考的准考人確定名單。.....	14907
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（放射科及影像學科）主治醫生一缺開考的准考人確定名單。.....	14908
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（急症醫學）主治醫生兩缺開考的准考人知識考試成績名單。.....	14908
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（精神科）主治醫生兩缺開考的准考人知識考試成績名單。.....	14909
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（胃腸科）主治醫生一缺開考的准考人確定名單。...	14909
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的通告。.....	14909
公告一則，關於張貼為填補（放射職務範疇）首席高級衛生技術員五缺開考的准考人確定名單。.....	14910
公告一則，關於張貼為填補（營養職務範疇）一高等級衛生技術員一缺開考的准考人知識考試成績名單。.....	14910
通告一則，關於錄取八十七名學員參加二等衛生督察的特別培訓。.....	14910

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補中學教育一級教師職程、幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程、幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程多缺開考的准考人臨時名單。.....	14916
--	-------

旅遊局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺開考的應考人成績表。.....	14917
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺開考的通告。.....	14918
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	14919
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）三缺開考的准考人確定名單。.....	14919
公告一則，關於為“慶祝2013年農曆新年之煙花表演”的服務判給作公開招標。.....	14919

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員六缺開考的准考人臨時名單。.....	14921
---------------------------------------	-------

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (hematologia/imuno-hemoterapia).	14907
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (radiologia e imagiologia).	14908
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina de urgência).	14908
Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita do concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente.	14909
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (gastroenterologia).	14909
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	14909
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional radiológica.	14910
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional dietética.	14910
Aviso sobre o concurso para o preenchimento de oitenta e sete vagas de formandos à formação específica de inspetor sanitário de 2.ª classe.	14910

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso para o preenchimento de vagas das carreiras de docente do ensino secundário de nível 1, de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário) e de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil).	14916
--	-------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	14917
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico especialista.	14918
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	14919
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática.	14919
Anúncio referente ao concurso público para adjudicação do serviço de realização de um espectáculo de fogo-de-artifício destinado à celebração do Ano Novo Lunar 2013.	14919

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	14921
---	-------

澳門大學佈告：

- 公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝體育場地設備——球場、游泳池、體育館及體育場進行公開招標。..... 14921
- 公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室進行公開招標。 14922
- 公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝電動窗簾項目進行公開招標。 14923
- 公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝飲水機進行公開招標。 14923

土地工務運輸局佈告：

- 為填補首席高級技術員一缺開考的應考人成績表。 14924
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、一等技術員一缺、特級繪圖員一缺及一等行政技術助理員三缺開考的通告。 14925

地圖繪製暨地籍局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員一缺開考的知識考試地點、日期及時間。 14925

郵政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊科技範疇）一缺及特級精密儀器保養助理技術員一缺開考的准考人臨時名單。 14926

房屋局佈告：

- 為填補一等技術輔導員五缺開考的應考人成績表。 14926

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於“澳門半島污水處理廠新泵站建造工程”的公開招標。 14927

環境保護局佈告：

- 為填補一等高級技術員七缺開考的應考人成績表。 14929

交通事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。 14930

Universidade de Macau:

- Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação de equipamentos para as instalações desportivas (os campos, piscina, pavilhão desportivo e o estádio) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 14921
- Anúncio referente o concurso público para o fornecimento e instalação de mobília para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 14922
- Anúncio referente ao concurso público para o projecto de concepção, fornecimento e instalação de cortinas motorizadas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 14923
- Anúncio referente o concurso público para o fornecimento e instalação de bebedouros para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 14923

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 14924
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, uma de desenhador especialista e três de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 14925

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

- Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da prova de conhecimentos relativa ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. 14925

Direcção dos Serviços de Correios:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de tecnologia da informação, e uma de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista. 14926

Instituto de Habitação:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 14926

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de construção da nova estação elevatória da estação de tratamento de águas residuais da península de Macau». 14927

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe. 14929

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 14930

公證署公告及其他公告

澳門資訊人員協會——章程。	14931
澳門國際華夏易道文化聯誼會——章程。	14931
澳門音樂藝術研究會——章程。	14932
União de Bartenders e Cocktails de Macau——章程。	14933
澳博員工子女獎學金同學會——章程。	14935
葡萄牙空手道松濤館（澳門）——章程。	14936
澳門浸信西差會——修改章程。	14938
澳門職工教育協進會——修改章程。	14938
澳門人權研究會——修改章程。	14939

Anúncios notariais e outros

Macau Information Employees Association. — Estatutos.....	14931
澳門國際華夏易道文化聯誼會。 — Estatutos.....	14931
Macao Musical Art Research Association. — Estatutos.	14932
União de Bartenders e Cocktails de Macau. — Estatutos.....	14933
Associação dos Alunos Bolseiros Filhos dos Empregados da SJM. — Estatutos.....	14935
Associação Portuguesa de Karate-Do Shotokan (Macau). — Estatutos.....	14936
Missão Baptista Macau. — Alteração dos estatutos.....	14938
Associação Promotora da Educação dos Operários de Macau. — Alteração dos estatutos.....	14938
Associação de Estudos dos Direitos Humanos de Macau. — Alteração dos estatutos.....	14939

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 368/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條及第十六條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 12.º e 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、委任以下人士為統計諮詢委員會委員：

1. São nomeados vogais da Comissão Consultiva de Estatística:

(一) 根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款 a) 及 b) 項規定，分別代表統計暨普查局及澳門金融管理局的委員：

1) Ao abrigo das alíneas a) e b) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, como representantes da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e da Autoridade Monetária de Macau, respectivamente:

· 楊名就；

· Ieong Meng Chao;

· 陳守信。

· Chan Sau San.

(二) 根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款 d) 項規定，分別代表行政法務、經濟財政、社會文化、保安及運輸工務職權範疇的委員：

2) Ao abrigo da alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, como representantes das áreas de competência da Administração e Justiça, da Economia e Finanças, dos Assuntos Sociais e Cultura, da Segurança e dos Transportes e Obras Públicas, respectivamente:

· 曾慶彬；

· Chang Heng Pan;

· 陳詠達；

· Chan Weng Tat;

· Carmen Maria Chung；

· Carmen Maria Chung;

· 沈頌年；

· Sam Chong Nin;

· 甘樂年。

· Kam Lok Nin.

3) Ao abrigo da alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro:

(三) 根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款 e) 項規定，代表下列團體的委員：

· Vong Kok Seng (efectivo) e Chan Kok Chun (substituto), em representação da Associação Comercial de Macau;

· 澳門中華總商會代表黃國勝，候補代表陳國銓；

· Wong Ian Man (efectivo) e Chong Sok Lan (substituto), em representação da Associação Industrial de Macau;

· 澳門廠商聯合會代表黃仁民，候補代表鍾淑蘭；

· Lei Cheok Kuan (efectivo) e Jiang, XuChun (substituto), em representação da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

· 澳門街坊會聯合總會代表李卓君，候補代表江旭純；

· Fong Ka Wai (efectivo) e Sam Wai Lon (substituto), em representação da Federação das Associações dos Operários de Macau;

· 澳門工會聯合總會代表馮家偉，候補代表沈偉倫；

· Tang Kuan Fat aliás João Tang (efectivo) e Leong Kam Hong (substituto), em representação da Associação dos Exportadores e Importadores de Macau;

· 澳門出入口商會代表鄧君發，候補代表梁錦康；

· António Pedro Sameiro (efectivo) e Yeung Chun Yip Samuel (substituto), em representação da Associação de Hotéis de Macau;

· 澳門酒店協會代表António Pedro Sameiro，候補代表楊振業；

· Au Thien Yn (efectivo) e Lee Fat Kun (substituto), em representação da Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial de Macau.

· 澳門建築置業商會代表區天興，候補代表李發權。

(四) 根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第二款規定，委任下列機構的委員：

- 澳門大學代表蘇文成，候補代表丁燈；
- 澳門金融學會代表葉啟明及馬竹豪，候補代表分別為李德濂及符卓玲。

二、根據十月十四日第62/96/M號法令第十六條第三款規定，委任高展文為統計諮詢委員會秘書。

三、本批示自二零一三年二月十一日起生效。

二零一二年十一月三十日

行政長官 崔世安

第 52/2012 號行政長官公告

羅馬尼亞政府與中華人民共和國政府以換文方式就羅馬尼亞在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈羅馬尼亞政府照會的羅馬尼亞文及中文正式文本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，羅馬尼亞駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館的領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

協議自二零零三年八月十一日起生效。

二零一二年十二月四日發佈。

行政長官 崔世安

.....

羅馬尼亞駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表羅馬尼亞政府確認，羅馬尼亞政府和中華人民共和國政府，本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，經過友好協商，就羅馬尼亞在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

第一條

中華人民共和國政府同意羅馬尼亞政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

4) Ao abrigo do n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro:

· So Man Shing Simon (efectivo) e Ding Deng (substituto), em representação da Universidade de Macau;

· Ip Kai Ming e Ma Chris Chuk Ho (efectivos) e Lee Tak Lim e Foo Cheuk Ling Alexandra (respectivos substitutos), em representação do Instituto de Formação Financeira de Macau.

2. Ao abrigo do n.º 3 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, é nomeado Kou Chin Man como secretário da Comissão Consultiva de Estatística.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Fevereiro de 2013.

30 de Novembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 52/2012

O Governo da Roménia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral da Roménia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da Roménia nos seus textos autênticos em línguas romena e chinesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a Região Administrativa Especial de Macau são áreas de jurisdição consular do Consulado Geral da Roménia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.

O acordo entrou em vigor em 11 de Agosto de 2003.

Promulgado em 4 de Dezembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Ambasada Romaniei in Republica Populara Chineza prezinta salutul sau Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Populare Chineze si in numele Guvernului Romaniei are onoare sa confirme ca, Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Populare Chineze, in temeiul aspiratiilor comune de a dezvolta continuu relatii prietenesti, prin consultari amicale, au ajuns la urmatoarea intelegere asupra infiintarii de catre Romania a unui Consulat General in Regiunea Administrativa Speciala Hong Kong din Republica Populara Chineza:

Art. 1 – Guvernul Republicii Populare Chineze este de acord ca Guvernul Romaniei sa deschida Consulat general al Romaniei in Regiunea Administrativa Speciala Hong Kong din Republica Populara Chineza avand drept circumscriptie consulara spatiul Regiunii Administrative Speciale Hong Kong si al Regiunii Administrative Speciale MACAO.

第二條

中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律規定和對等原則，為羅馬尼亞駐香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

第三條

雙方將本着友好與互諒精神，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》，以及國際慣例，妥善處理好兩國間的領事問題。

以上內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。

.....

中華人民共和國二〇〇三年八月十一日照會

.....

中華人民共和國外交部向羅馬尼亞駐華大使館致意，並謹確認收到大使館二〇〇三年八月五日第2055號照會，內容如下：

“羅馬尼亞駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表羅馬尼亞政府確認，羅馬尼亞政府和中華人民共和國政府，本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，經過友好協商，就羅馬尼亞在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

第一條

中華人民共和國政府同意羅馬尼亞政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

第二條

中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律規定和對等原則，為羅馬尼亞駐香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

第三條

雙方將本着友好與互諒精神，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》，以及國際慣例，妥善處理好兩國間的領事問題。

以上內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。”

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 53/2012 號行政長官公告

墨西哥合眾國政府與中華人民共和國政府以換文方式就墨西哥合眾國駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行

Art. 2 – Guvernul Republicii Populare Chineze, in conformitate cu Conventia de la Viena din 24 aprilie 1963 privind relatiile consulare, si cu legile si reglementarile pertinente ale Republicii Populare Chineze, precum si potrivit principiului reciprocitatii, va acorda asistenta si facilitatile necesare Consulatului General al Romaniei in RAS Hong Kong in exercitarea functiilor sale consulare.

Art. 3 – Cele doua parti vor solutiona problemele consulare dintre cele doua tari in spiritul prieteniei si intelegerii reciproce, in concordanta cu Conventia de la Viena din 24 aprilie 1963 privind relatiile consulare si potrivit practicilor internationale.

Daca cele de mai sus sunt confirmate de catre Ministerul Afacerilor Externe in numele Guvernului Republicii Populare Chineze prin NOTA de raspuns, prezenta NOTA, impreuna cu NOTA de raspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Populare Chineze vor constitui o intelegere intre cele doua guverne care va intra in vigoare de la data NOTEI de raspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Populare Chineze.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 53/2012

O Governo dos Estados Unidos Mexicanos e o Governo da República Popular da China chegaram, por troca de notas, ao entendimento relativo à extensão da área de jurisdição consular

政區達成諒解。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈墨西哥合眾國政府照會的西班牙文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一二年十二月四日發佈。

行政長官 崔世安

中華人民共和國一九九九年十月二十九日照會

.....

中華人民共和國外交部向墨西哥合眾國駐華大使館致意並謹收到大使館今年十月二十九日第425號照會，內容如下：

“墨西哥合眾國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表本國政府確認，墨西哥合眾國政府與中華人民共和國政府達成諒解如下：

自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府對澳門恢復行使主權之日起，墨西哥合眾國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表貴國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。”

外交部謹代表中國政府確認，同意上述照會內容。

.....

二零一二年十二月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

do Consulado Geral dos Estados Unidos Mexicanos na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo dos Estados Unidos Mexicanos no seu texto autêntico em língua espanhola e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

O referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 4 de Dezembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

La Embajada de los Estados Unidos Mexicanos saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China, y en nombre y representación de su Gobierno, se complace en confirmar que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República Popular China han alcanzado el siguiente entendimiento:

La circunscripción consular del Consulado General de los Estados Unidos Mexicanos en la Región Administrativa Especial de Hong Kong se ampliará a la Región Administrativa Especial de Macao, a partir del 20 de diciembre de 1999, fecha en que el Gobierno de la República Popular China reasumirá el ejercicio de su soberanía sobre Macao.

La Embajada agradecerá al Ministerio confirmar, en nombre y representación de su Gobierno, si el contenido y los términos de la presente comunicación son aceptables, para cuyo efecto propone que esta Nota y la de respuesta en sentido afirmativo, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor a partir del 20 de diciembre de 1999.

La Embajada de los Estados Unidos Mexicanos aprovecha la oportunidad para renovar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China el testimonio de su más alta consideración.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Dezembro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一二年十月九日之批示：

應齊少霞的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同自二零一二年十一月二十六日起予以解除。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 9 de Outubro de 2012:

Chai Sio Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 26 de Novembro de 2012.

透過簽署人二零一二年十一月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，袁建基在政府總部輔助部門擔任第八職階技術工人的散位合同，自二零一二年十二月十七日起續期至二零一三年六月三十日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定，自二零一二年十二月十六日起以附註形式修改周素玲在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點，另將該合同自二零一二年十二月十七日起續期至二零一三年六月三十日。

透過簽署人二零一二年十一月十四日之批示：

應容國龍的請求，自二零一二年十二月一日其在禮賓公關外事辦公室擔任職務日起，終止在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同。

二零一二年十一月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 43/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(一)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長城物業管理服務有限公司”簽訂提供《方圓廣場大樓管理服務》的合同。

二零一二年十一月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

第 44/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

Por despachos do signatário, de 13 de Novembro de 2012:

Iun Kin Kei — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 8.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 17 de Dezembro de 2012 a 30 de Junho de 2013.

Chao Sou Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos SASG, a partir de 16 de Dezembro de 2012, e renovado o referido contrato, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 17 de Dezembro de 2012 a 30 de Junho de 2013.

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2012:

Iong Kuok Long — cessa, a seu pedido, as funções de motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado dos SASG, a partir de 1 de Dezembro de 2012, data em que inicia funções no Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 43/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «prestação de serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza», a celebrar com a «Grande Muralha — Serviços de Gestão de Propriedades, Lda.».

27 de Novembro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 44/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

(一) 項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”、“天網資訊科技（澳門）有限公司”及“高威電訊（澳門）有限公司”簽訂為行政公職局提供《資訊設備及系統保養服務》合同。

二零一二年十一月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

第 45/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“致富燈光音響”簽署《藝博館及回歸館購置展覽影音設備》合同。

二零一二年十一月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年十一月六日作出的批示：

張永春——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任法務局局長的定期委任，自二零一二年十一月六日起續期兩年。

透過行政法務司司長二零一二年十一月八日之批示：

根據第14/1999號行政法規核准的《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項、第十八條第一款、第二款及第

alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Prestação de Serviços de Manutenção de Equipamentos e Sistemas Informáticos» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Mega Tecnologia Informática Lda.», a «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada» e a «Macroview Telecom (Macau) Limitada».

30 de Novembro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 45/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de equipamentos audiovisuais para as exposições no Museu de Arte de Macau e no Museu das Ofertas sobre a Transferência de Soberania de Macau», a celebrar com «Artigos Eléctricos Chi Fu».

30 de Novembro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Novembro de 2012:

Cheong Weng Chon — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Novembro de 2012, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Novembro de 2012:

Lei Sio Kun — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior principal, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos dos ar-

十九條第十款及第十一款的規定，以定期委任方式委任李少娟為本辦公室第一職階首席高級技術員，自二零一三年一月一日起至二零一四年十二月十九日。

透過行政法務司司長二零一二年十一月十二日批示：

根據第14/1999號行政法規核准的《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款及第二款的規定，本辦公室李蓓顧問之定期委任，自二零一三年二月一日起續期至二零一四年十二月十九日。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改Francisca Romana Kuan在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點，由二零一二年十二月四日起生效。

二零一二年十二月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

社會文化司司長辦公室

第 211/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“積信工程有限公司”簽訂“為教育暨青年局提供2013年資訊設備行政用戶支援服務”之合同。

二零一二年十一月二十二日

社會文化司司長 張裕

第 213/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，及參照第6/1999號行政法規第五條第二款所附附件五（四）項規定的權限，並根據第18/2011號行政法規第

tigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 1 de Janeiro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2012:

Lei Pui, assessora deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 1 de Fevereiro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Francisca Romana Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Dezembro de 2012.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 5 de Dezembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 211/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Prestação de serviços de apoio aos utentes dos computadores de uso administrativo para a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, durante o ano de 2013», a celebrar com a «Companhia de Engenharia Jteam Limitada».

22 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 213/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, com referência à competência que lhe advém do disposto na alínea 4) do Anexo

十八條第二款、第十九條、第二十六條第一款及第二十八條，第15/2009號法律第一條第一款、第二條第三款（二）項、第四條及第五條，連同第26/2009號行政法規第二條、第五條、第七條及第九條，以及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、以定期委任方式委任Mariana da Rocha Fu為旅遊局行政及人力資源管理處處長，自二零一二年十一月二十六日起，為期一年。

二、是次委任所產生的負擔，由旅遊局預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年十一月二十六日

社會文化司司長 張裕

附件

委任Mariana da Rocha Fu擔任旅遊局行政及人力資源管理處處長一職的理據如下：

——職位出缺；

——個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任旅遊局行政及人力資源管理處處長一職。

學歷：

——澳門理工學院公共行政學士學位。

專業簡歷：

——2000年6月至2004年8月，擔任社會工作局人員編制三等文員；

——2004年9月至2007年6月，擔任社會工作局人員編制二等文員；

——2007年6月至2007年10月，擔任社會工作局人員編制一等文員；

——2007年10月至2008年4月，以散位合同方式擔任旅遊局二等技術員；

——2008年4月至2010年5月，以編制外合同方式擔任旅遊局二等技術員；

——根據第14/2009號法律規定，轉入旅遊局編制外合同二等技術員，自2009年8月4日生效；

V a que se refere o n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, artigo 19.º, n.º 1 do artigo 26.º e artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, do n.º 1 do artigo 1.º, alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Mariana da Rocha Fu para exercer o cargo de chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos da Direcção dos Serviços de Turismo, pelo período de um ano, a partir de 26 de Novembro de 2012.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços de Turismo.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

26 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Mariana da Rocha Fu para o cargo de chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos da Direcção dos Serviços de Turismo:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos da Direcção dos Serviços de Turismo, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura em Administração Pública do Instituto Politécnico de Macau.

Currículo profissional:

— Terceiro-oficial, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, de Junho de 2000 a Agosto de 2004;

— Segundo-oficial, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, de Setembro de 2004 a Junho de 2007;

— Primeiro-oficial, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, de Junho de 2007 a Outubro de 2007;

— Técnica de 2.ª classe, em regime de contrato de assalariamento, da Direcção dos Serviços de Turismo, de Outubro de 2007 a Abril de 2008;

— Técnica de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços de Turismo, de Abril de 2008 a Maio de 2010;

— Transitou para técnica de 2.ª classe, contratada além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009;

——自2010年5月至現在，以編制外合同方式擔任旅遊局一等技術員；

——2011年9月12日至2012年9月11日，以代任制度擔任旅遊局行政及人力資源管理處處長職務。

第 214/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為澳門博物館提供二零一三年一月一日至二零一四年十二月三十一日期間清潔服務合同。

二零一二年十一月二十八日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月八日作出的批示：

李健——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款及第二款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室第三職階主任翻譯員，自二零一二年十二月二十一日起生效至二零一四年十二月十九日。

譚賢添——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室司長助理，自二零一二年十二月二十日起生效，為期兩年。

何麗鑽、呂紅、Carmen Maria Chung及惠程勇——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室顧問，自二零一二年十二月二十日起生效，為期兩年。

二零一二年十二月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

— Técnica de 1.ª classe, em regime de contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços de Turismo, desde Maio de 2010 até ao presente;

— Chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos da Direcção dos Serviços de Turismo, em regime de substituição, de 12 de Setembro de 2011 a 11 de Setembro de 2012.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 214/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2014, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

28 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Novembro de 2012:

Li Jian — renovada a comissão de serviço como intérprete-tradutor chefe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 21 de Dezembro de 2012 a 19 de Dezembro de 2014.

Tam In Tim — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto do Secretário deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Ho Lai Chun da Luz, Lu Hong, Carmen Maria Chung e Wai Cheng Iong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Dezembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

運輸工務司司長辦公室

第 51/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）公司章程第十七條、三月二日第13/92/M號法令第二十二條及第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委派盧景昭於二零一三年至二零一五年期間擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）股東大會主席團主席。

二、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零一二年十二月五日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 52/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）公司章程第十八條和第二十一條、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款，以及第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任馬有恆、鄧軍、徐偉坤及梁少培於二零一三年至二零一五年期間擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事會成員。

二、委派馬有恆董事擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事會主席。

三、委派鄧軍、徐偉坤及梁少培擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）執行委員會成員。

四、委派鄧軍董事擔任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）執行委員會主席。

五、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零一二年十二月五日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 53/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門國際機場專營股份有限公司

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 51/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 17.º dos estatutos da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado presidente da Mesa da Assembleia Geral da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., para o triénio 2013-2015, Lo Keng Chio.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

5 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 52/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 18.º e 21.º dos estatutos da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São nomeados membros do Conselho de Administração da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., para o triénio 2013-2015, Ma Iao Hang, Deng Jun, Tsui Wai Kuan e Leong Sio Pui.

2. É designado presidente do Conselho de Administração da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., o administrador Ma Iao Hang.

3. São designados membros da Comissão Executiva da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., os administradores Deng Jun, Tsui Wai Kuan e Leong Sio Pui.

4. É designado presidente da Comissão Executiva da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., o administrador Deng Jun.

5. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

5 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 53/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

(CAM) 公司章程第二十六條、三月二日第13/92/M號法令第二十二條及第124/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委派Joaquim Francisco de Campos Adelino於二零一三年至二零一五年期間擔任澳門國際機場專營股份有限公司(CAM) 監事會成員。

二、執行上指職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

二零一二年十二月五日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 54/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積19平方米，位於澳門半島營地大街，其上建有133號樓宇，標示於物業登記局第23065號的土地的批給，以興建一幢屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將脫離前款所述土地，面積1平方米的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因而批出土地的面積現為18平方米。

三、本批示即時生效。

二零一二年十二月五日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2220.02號案卷及
土地委員會第13/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——楊永光。

鑒於：

一、楊永光，與黃鳳嫻以分別財產制結婚，通訊處為澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心7字樓708室，根據以其名

artigo 26.º dos estatutos da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., para o triénio 2013-2015, Joaquim Francisco de Campos Adelino.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

5 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 19 m², situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio n.º 133, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 065, para aproveitamento com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o domínio público, como via pública, uma parcela do terreno com a área de 1 m², a desanexar do terreno identificado no número anterior, ficando o terreno concedido com a área de 18 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 220.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 13/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Ieong Weng Kuong como segundo outorgante;

Considerando que:

1. Ieong Weng Kuong, casado com Wong Fong Sim no regime da separação de bens, com endereço de correspondência em

義作出的第122784G號登錄，其擁有一幅面積19平方米，位於澳門半島營地大街，其上建有133號樓宇，標示於物業登記局第23065號土地的利用權。

二、楊永光擬重新利用該土地興建一幢樓高4層，作商業用途的樓宇，故於二零一一年六月二十三日向土地工務運輸局遞交有關建築計劃，根據該局局長於二零一一年八月八日作出的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、承批人於二零一一年十一月二十二日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已被土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改上述土地的利用，以及修改批給合同。

四、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一二年二月二十日遞交的聲明書中明確表示同意。

五、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月三十一日發出的第4853/1994號地籍圖中以字母“A”和“B”定界和標示，面積分別為18平方米和1平方米。

六、根據對該地點所訂定的街道準線，以字母“B”標示，面積1平方米，將脫離標示於物業登記局第23065號土地的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年五月三日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年六月十一日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。承批人透過於二零一二年七月十二日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定的經調整的利用權價金及合同第七條款所訂定的溢價金，並已提供合同第八條款第2款所訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積為19（壹拾玖）平方米，位於澳門半島營地大街，其上建有133號樓宇，在地圖

Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Centro Comercial First Nacional, 7.º andar, sala 708, é titular do domínio útil do terreno com a área de 19 m², situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio com o n.º 133, descrito sob o n.º 23 065 na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 122 784G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, destinado à finalidade comercial, Ieong Weng Kuong submeteu em 23 de Junho de 2011 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que, por despacho do director destes Serviços, de 8 de Agosto de 2011, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

3. Em 22 de Novembro de 2011 o concessionário solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância do concessionário, expressa em declaração apresentada em 20 de Fevereiro de 2012.

5. O referido terreno acha-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com as áreas de 18 m² e 1 m², respectivamente, na planta n.º 4 853/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 31 de Maio de 2011.

6. De acordo com o alinhamento definido para o local, a parcela assinalada com a letra «B», com a área de 1 m², a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 23 065, reverte para a Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, destinando-se a integrar o domínio público, como via pública.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 3 de Maio de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 11 de Junho de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 12 de Julho de 2012.

9. O concessionário pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 19 m² (dezanove metros quadrados), demarcado e assi-

繪製暨地籍局於二零一一年五月三十一日發出的第4853/1994號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，並標示於物業登記局第23065號，及其利用權以乙方名義登錄於第122784G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積1（壹）平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還給甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地的面積現為18（拾捌）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用於興建一幢屬單一所有權制度，樓高4（肆）層，建築面積81平方米，作商業用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$9,720.00（澳門幣玖仟柒佰貳拾元整）。

2. 當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

nalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 853/1994, emitida pela DSCC, em 31 de Maio de 2011, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 133 da Rua dos Mercadores, descrito na CRP sob o n.º 23 065 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 122 784G, a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, com a área de 1 m² (um metro quadrado), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, e que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 18 m² (dezoito metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 81 m² (oitenta e um metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 9 720,00 (nove mil, setecentas e vinte patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內, 遞交發出工程准照的申請書;

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內, 開始施工。

4. 為遵守前款所指期限的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料後, 方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月三十一日發出的第4853/1994號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊, 並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外, 乙方不遵守第四條款所訂的任一期限, 延遲不超過60(陸拾)日者, 處以罰款每日可達\$1,000.00(澳門幣壹仟元整), 延遲超過60(陸拾)日, 但在120(壹佰貳拾)日以內者, 則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況, 則免除乙方承擔前款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況, 方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力, 乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時, 須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$459,632.00(澳門幣肆拾伍萬玖仟陸佰叁拾貳元整)。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方批准, 而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下, 乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00(澳門幣伍萬元整), 作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求, 在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 853/1994, emitida pela DSCC, em 31 de Maio de 2011, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 459 632,00 (quatrocentas e cinquenta e nove mil, seiscentas e trinta e duas patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中止土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

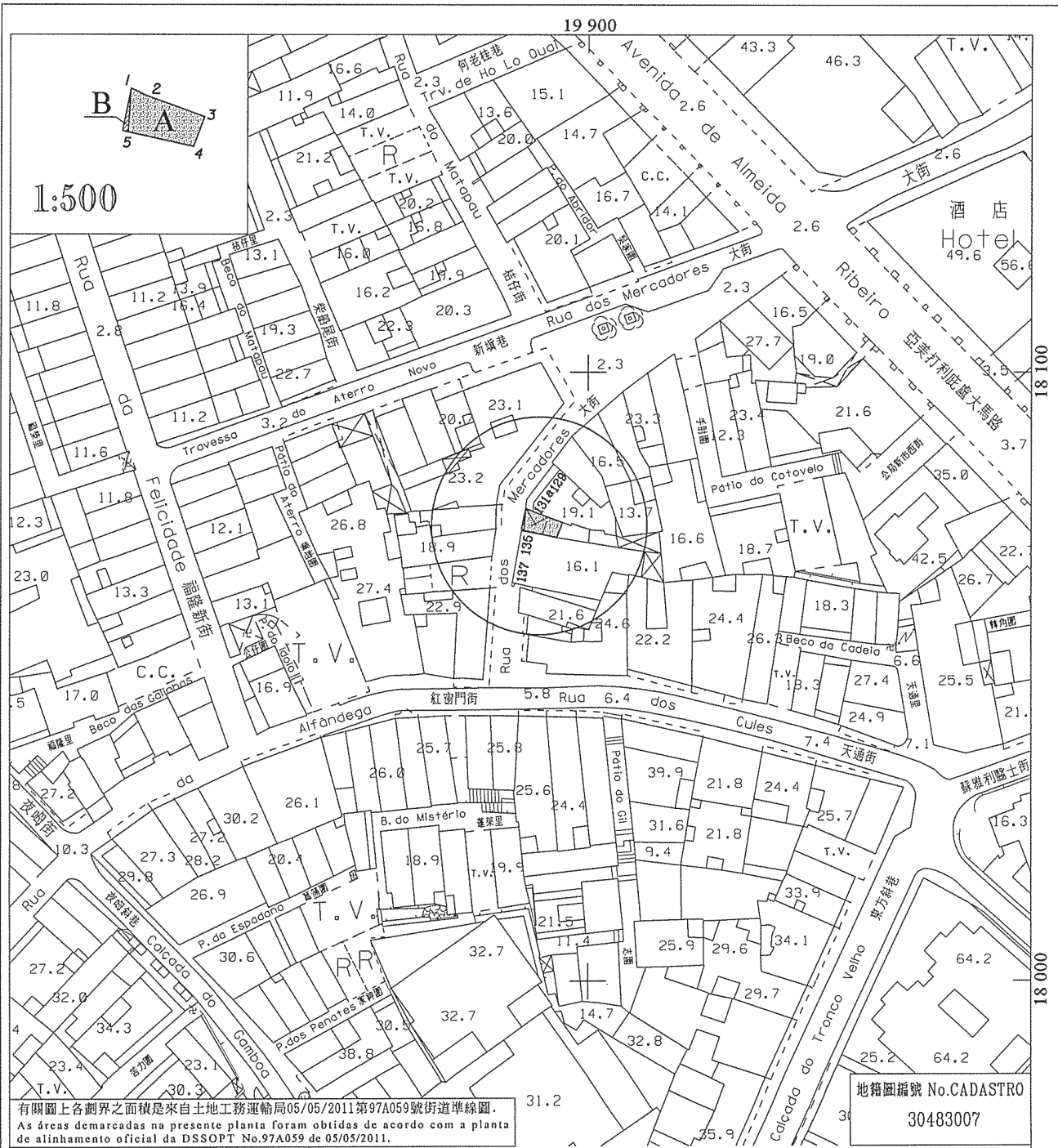
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



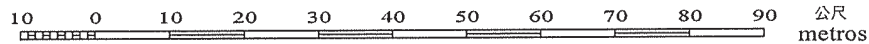
大街133號

Rua dos Mercadores n.º 133



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000





1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 " A " = 18 平方米
Área m²

 面積 " B " = 1 平方米
Área m²

N.º	M (m)	P (m)
1	19 889.7	18 077.7
2	19 890.9	18 077.2
3	19 895.8	18 075.4
4	19 894.9	18 073.0
5	19 889.5	18 074.2

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 :
Parcela A :

北 - 大街 129-131號(nº2311);
N - Rua dos Mercadores nºs129-131(nº2311);
南/東 - 大街 135-137號(nºs2353及 3212);
S/E - Rua dos Mercadores nºs135-137(nºs2353 e 3212);
西 - 大街(B地塊);
W - Rua dos Mercadores(parcela B);

- B 地塊 :
Parcela B :

南 - 大街 135-137號(nºs2353及 3212);
S - Rua dos Mercadores nºs135-137(nºs2353 e 3212);
東 - A地塊;
E - Parcela A;
西 - 大街。
W - Rua dos Mercadores.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 23065。(AF)
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da
descrição nº23065.(AF)
- "B"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空及歸入澳門特別行政區
公產土地。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública,
devendo para o efeito ser desocupado e integrado
no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 4853/1994 於 31/05/2011
Anexo à Planta de

二零一二年十二月五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 5 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Wong
Chan Tong.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第3/2009號行政法規第二十六條，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一二年十一月二十三日所核准之廉政公署二零一二年度本身預算第三次之修改：

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 23 de Novembro de 2012:

二零一二年度第三次預算修改
3.ª alteração orçamental do ano 2012

單位：澳門幣 Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 /登錄 Reforço /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	40,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	200,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	700,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	15,000.00	
					小計：(02) Subtotal: (02)	1,155,000.00	

單位：澳門幣 Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço / Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	400,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		1,555,000.00
					小計：(07) Subtotal: (07)	400,000.00	1,555,000.00
					總額 Total	1,555,000.00	1,555,000.00

摘錄自廉政專員於二零一二年十月二十六日批示如下：

廖志誠——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年十二月二十日起，以散位合同方式續聘為第三職階輕型車輛司機，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年十一月七日批示如下：

李麗瑩——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年十二月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

麥少英、方玉娥及郭淑英——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年十二月一日起，以散位合同方式續聘為第一職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年十一月十三日批示如下：

何紫珊——本公署第二職階二等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Outubro de 2012:

Lio Chi Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Novembro de 2012:

Lei Lai Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Mak Sio Ieng, Fong Iok Ngo e Kwok Sok Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 13 de Novembro de 2012:

Ho Chi Shan, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，現以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一高等級技術員，並自二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一二年十一月十九日批示如下：

歐敏華——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年十二月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階一高等級技術員，為期一年。

周曉明——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，其編制外合同續期兩年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術輔導員，並自二零一二年十二月十六日起生效。

二零一二年十二月四日於廉政公署

代辦公室主任 羅小寶

seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 19 de Novembro de 2012:

Ao Man Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Chao Hio Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, artigos 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 16 de Dezembro de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Leopoldo Arrais do Rosário*.

審計署

聲明

為著應有之效力，根據第11/1999號法律第二十五條、第15/2009號法律第十六條第一款（二）項及第二十四條第二款的規定，茲聲明黃少鴻在本署擔任審計師之定期委任，應其要求，於二零一二年十二月十日終止，並返回原職位，擔任本署人員編制內第一職階顧問高級技術員。

二零一二年十二月五日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Vong Sio Hong, cessa, a seu pedido, a partir de 10 de Dezembro de 2012, a comissão de serviço como auditor deste Comissariado, regressando ao lugar de origem como técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999 e 16.º, n.º 1, alínea 2, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 10 de Dezembro de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一二年十一月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員周寶為及韋鍵鑾之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年十二月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員張珮麗、易惠蘭、簡麗琼、林潤基、胡詩麗及易佩儀之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年十二月四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機曹偉強、趙關懷、譚志文及蕭容贊之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年十二月十九日起生效。

二零一二年十二月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

法務局**批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一二年九月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第2/2001號行政法務司司長批示第六款以及第

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do chefe do Gabinete, de 30 de Novembro de 2012:

Chao Pou Wai e Wai Kin Lun, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 3 de Dezembro de 2012:

Cheong Pui Lai, Iec Vai Lan, Kan Lai Keng, Lam Ion Kei, Vu Si Lai e Yik Pui I, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 4 de Dezembro de 2012:

Chou Wai Keong, Chio Kuan Wai, Tam Chi Man e Sio Iong Chan, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Dezembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA****Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2012:

Lao da Silva, Carmen Ka Man — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis

14/2009號法律第七條第三款的規定，以散位合同及實習方式聘用劉家雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零一二年十一月三十日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年十月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用洪小龍及方元祥在本局擔任第一職階輕型車輛司機之職務，薪俸點150，為期六個月，分別自二零一二年十月十七日及十一月一日起生效。

按本局副局長於二零一二年十月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階勤雜人員甘文珍的散位合同續期一年，自二零一二年十一月十七日起生效。

按本局副局長於二零一二年十月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員陳照、陳繼開及黃家豪的編制外合同第三條款修改為同一職級的第二職階，薪俸點320，自二零一二年十月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，彭昆平在本局擔任第一職階特級技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點525，自二零一二年十月二十日起生效。

按本局副局長於二零一二年十月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階重型車輛司機阮曉光及第六職階輕型車輛司機尤肖甫的散位合同續期一年，分別自二零一二年十一月十六日及十一月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員蔡明輝的編制外合同續期一年，自二零一二年十二月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術輔導員區輕颺及第一職階特級技術輔導員鍾瑄能的編制外合同續期一年，自二零一二年十二月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員鄭達桑的編制外合同續期一年，自二零一二年十二月二十一日起生效。

meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001 e artigo 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Outubro de 2012:

Hong Sio Long e Fong Un Cheong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Outubro e 1 de Novembro de 2012, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Outubro de 2012:

Kam Man Chan, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 24 de Outubro de 2012:

Chan Chio, Chan Kai Hoi e Vong Ka Hou, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Pang Kuan Peng, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 29 de Outubro de 2012:

Un Hio Kuong, motorista de pesados, 4.º escalão, e Iao Chio Pou, motorista de ligeiros, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 e 27 de Novembro de 2012, respectivamente.

José António Choi Hoi, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Dezembro de 2012.

Ao Heng Jeong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, e Chung Koon Lang, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2012.

Chiang Tat San, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術輔導員姚保怡及周嘉輝的編制外合同續期一年，分別自二零一二年十一月二十一日及十二月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員梁淑雯及第一職階首席高級技術員楊登山的編制外合同續期一年，分別自二零一二年十二月二日及十二月十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年十一月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政公職局第一職階首席翻譯員鄭耀功自二零一三年一月九日起在法律及司法培訓中心擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零一二年十二月四日於法務局

代局長 梁葆瑩

Iu Pou Iu e Chao Ka Fai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Novembro e 18 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Leong Sok Man, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e Ieong Tang San, técnico superior principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 13 de Dezembro de 2012, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Novembro de 2012:

Cheang Io Kong, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da DSAFP — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Dezembro de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零一二年十月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，李嘉敏在本局擔任職務的編制外合同續期一年、並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一二年十二月十四日起生效。

按本局副局長於二零一二年十一月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳偉全在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點510點，自二零一二年十二月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，曾丹媚在本局擔任職務的編制外合同續期一年、並以附註

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Outubro de 2012:

Lei Ka Man — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Novembro de 2012:

Chan Wai Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Dezembro de 2012.

Chang Tan Mei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços,

形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一三年一月一日起生效。

二零一二年十一月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年十一月三十日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任主任書記員之初級法院第三職階法院首席書記員莫德強，退休及撫卹制度會員編號9822，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年十月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的735點訂出，並在有關金額上加六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司工作人員區炳生，退休及撫卹制度會員編號54887，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的405點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第八職階技術工人鄧炳忠，退休及撫卹制度會員編號24660，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Novembro de 2012:

- Francisco Moc, escrivão judicial principal, 3.º escalão, do Tribunal Judicial de Base, exercendo em comissão de serviço o cargo de escrivão de direito, com o número de subscritor 9822 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 735 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
 - Ao Peng San, trabalhador da Companhia de Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 54887 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 405 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço.
 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
 - Antonio Tang, operário qualificado, 8.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24660 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Novembro de 2012,

第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零一二年十一月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年十一月二十八日作出的批示：

土地工務運輸局技術員陳碧娣，供款人編號3005312，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

教育暨青年局幼兒教育及小學教育二級教師區美美，供款人編號6031984，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一二年十一月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

民政總署勤雜人員李輝，供款人編號6051144，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一二年十一月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

地圖繪製暨地籍局勤雜人員楊家明，供款人編號6151157，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

uma pensão mensal correspondente ao índice 185 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Novembro de 2012:

Chan Pek Tai Lina, técnica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 3005312, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Au Mei Mei, docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6031984, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lei Fai, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6051144, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ieong Ka Meng, auxiliar da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 6151157, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

行政公職局公關督導員李嘉露，供款人編號6154890，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

郵政局郵差宋啓能，供款人編號6154970，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年十一月三十日作出的批示：

旅遊局廳長Licénio Luís Martins da Cunha，供款人編號3002577，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

經濟局高級技術員梁啓康，供款人編號3017485，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

勞工事務局技術員馮志敏，供款人編號6022187，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

Lee Ka Lou, assistente de relações públicas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6154890, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Song Kai Nang, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6154970, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Novembro de 2012:

Licénio Luís Martins da Cunha, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 3002577, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Kai Hong, técnico superior da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de contribuinte 3017485, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fong Chi Man, técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6022187, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

民政總署勤雜人員黃月帶，供款人編號6049743，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一二年十一月十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局技術員關敏霞，供款人編號6089010，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

終審法院院長辦公室法院書記員司徒達昌，供款人編號6092606，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

身份證明局技術輔導員周惠賢，供款人編號6109223，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局高級技術員梁希明，供款人編號6117536，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

人力資源辦公室技術輔導員劉嘉兒，供款人編號6132128，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Wong Ut Tai, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049743, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kuan Man Ha, técnica dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6089010, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Szeto Tat Cheong, escrivão judicial do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6092606, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chao Wai In, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de contribuinte 6109223, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Hei Meng, técnico superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6117536, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Ka I, adjunto-técnico do Gabinete para os Recursos Humanos, com o número de contribuinte 6132128, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

衛生局技術員吳庭輝，供款人編號6146161，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十一月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條之規定，茲公佈經由行政法務司司長於二零一二年十一月二十八日批示核准之退休基金會二零一二年財政年度本身預算之第三次修改：

Ng Teng Fai, técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6146161, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para o ano económico de 2012, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Novembro de 2012:

二零一二年度退休基金會本身預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões do ano 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
25-00		人事費用 <i>Gastos com o pessoal</i>		
25-02		津貼、補償及其他額外報酬 Subsídios, compensações e outros abonos	100,000.00	100,000.00
	6431	超時工作 Horas extraordinárias	50,000.00	
	6434	放棄享受特別假期之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	50,000.00	
	6435	交通、運輸費及保險 Deslocações, bagagens e seguros		100,000.00
-		固定資產 Activos fixos tangíveis	45,000.00	45,000.00
	4261	辦公室設備 Equipamento de escritório		10,000.00
	4262	通訊設備 Equipamento de telecomunicações		15,000.00
	4263	傢具及器具 Mobiliário e utensílios	45,000.00	
	4264	舒適及裝飾用品 Artigo de conforto e decoração		10,000.00
	4265	器材 Aparelhagens		10,000.00
		總額 <i>Total</i>	145,000.00	145,000.00

二零一二年十一月二十三日於退休基金會——行政管理委員會：主席——楊儉儀；副主席——沙蓮達；行政管理人——Fátima Maria da Conceição da Rosa——葉炳權

Fundo de Pensões, aos 23 de Novembro de 2012. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Ieong Kim I.* — A Vice-presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier.* — Os Administradores, *Fátima Maria da Conceição da Rosa* — *Ip Peng Kin.*

按照二零一二年十一月二十六日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同，自下列日期起續期一年：

李偉雄，第二職階二等高級技術員，自二零一三年二月七日起生效；

林瑞琮，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年二月一日起生效。

按照二零一二年十一月二十八日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曹嘉賢在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一三年二月一日起續期一年。

按照二零一二年十一月二十九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同，自下列日期起續期一年：

João Augusto Dias Pedro，第一職階首席行政技術助理員，自二零一三年一月九日起生效；

劉幼芬，第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年二月一日起生效。

聲明

為著應有之效力，茲聲明本會第二職階首席顧問高級技術員劉婉婷，自二零一二年十二月三日起，被澳門金融管理局徵用，為期一年。

二零一二年十二月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 26 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as seguintes funções neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Wai Hong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2013;

Lam Soi Keng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 28 de Novembro de 2012:

Chou Ka In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 29 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as seguintes funções neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

João Augusto Dias Pedro, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 9 de Janeiro de 2013;

Lao Iao Fan, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lau Un Teng, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, deste Fundo, foi requisitada, pelo período de um ano, pela Autoridade Monetária de Macau, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Fundo de Pensões, aos 5 de Dezembro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一二年九月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，古北文在本局擔任第七職階技術工人職務的散位合同自二零一二年十二月二十八日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Setembro de 2012:

Ku Pak Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2012.

按照本局副局長於二零一二年九月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬可欣在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十二月三十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年九月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，胡毅恆在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十二月三十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年十月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉路嘉及賴慧欣在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同自二零一二年十二月二十一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年十月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅佩雯在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一二年十二月二十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年十一月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林耀鎮及吳志安在本局擔任第七職階技術工人職務的散位合同自二零一二年十二月二十八日起獲續期一年。

二零一二年十二月五日於財政局

局長 江麗莉

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Setembro de 2012:

Ma Ho Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Setembro de 2012:

Wu Ngai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Outubro de 2012:

Lao Lou Ka e Lai Wai Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Outubro de 2012:

Lo Pui Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Novembro de 2012:

Lam Io Chan e Ng Chi On — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Dezembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月八日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款連同經十二月二十一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2012:

Hung Ling Bui, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2012, II Série, de 17 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes

日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第三職階顧問高級技術員孔令彪獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階首席顧問高級技術員。

二零一二年十一月三十日於勞工事務局

局長 黃志雄

Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一二年十月十五日之批示：

應第二職階二等技術員黃永健之申請，自二零一二年十二月三日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十七日之批示：

根據經第24/2008號行政法規修改的第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，本局文職人員編制內顧問翻譯員余家慶以派駐形式在保安協調辦公室服務至二零一二年十二月二十五日屆滿，並於十二月二十六日返回本局，另由二零一二年十二月二十七日起重新以派駐形式在保安協調辦公室提供服務，為期一年。

按照簽署人於二零一二年十一月十三日之批示：

應第二職階勤雜人員夏家發之申請，自二零一二年十二月三日起解除其與本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

二零一二年十二月三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號194931陳錦強，由二零一二年十月十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2012:

Wong Weng Kin, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 3 de Dezembro de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2012:

U Ka Heng, intérprete-tradutor assessor do quadro de pessoal civil destes Serviços — dado por findo o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, no dia 25 de Dezembro de 2012, ao abrigo do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2008, e do artigo 33.º do ETAPM, vigente, regressando à DSFSM no dia 26 de Dezembro, e iniciando novo destacamento naquele Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 27 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 13 de Novembro de 2012:

Ha Ka Fat, auxiliar, 2.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 3 de Dezembro de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2012:

Chan Kam Keong, guarda n.º 194 931 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2012.

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號259930柯嬋錦，由二零一二年十月六日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一二年十二月三日於治安警察局

局長 李小平警務總監

O Sim Kam, guarda n.º 259 930 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 3 de Dezembro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

消防局

批示摘錄

按照二零一二年十一月二十二日第187/2012號保安司司長批示：

由二零一二年十二月六日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

消防員	編號	469921	盧世根
"	編號	471921	陳少生
"	編號	473921	廖冠中
"	編號	474921	林炳輝
"	編號	479921	卓裕成
"	編號	480921	陳小棠
"	編號	486921	梁全輝
"	編號	488921	周永全
"	編號	491921	郭炳昆
"	編號	489921	陳國權
"	編號	490921	周恩健
"	編號	485921	黃偉賢

二零一二年十一月三十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 187/2012, de 22 de Novembro de 2012:

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, a partir de 6 de Dezembro de 2012:

Bombeiro	n.º	469 921	Lou Sai Kan
»	n.º	471 921	Chan Sio Sang
»	n.º	473 921	Lio Kun Chong
»	n.º	474 921	Lam Peng Fai
»	n.º	479 921	Cheuk U Seng
»	n.º	480 921	Chan Sio Tong
»	n.º	486 921	Leong Chun Fai
»	n.º	488 921	Chau Weng Chun
»	n.º	491 921	Kuok Peng Kuan
»	n.º	489 921	Chan Kuok Kun
»	n.º	490 921	Chau See Kin
»	n.º	485 921	Vong Vai Hin

Corpo de Bombeiros, aos 30 de Novembro de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一二年八月二十二日作出的批示：

劉炎慧及李彩珠，為本局個人勞動合同醫生，自二零一二年十一月一日起獲續約六個月。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Agosto de 2012:

Lao Im Wai e Lei Choi Chu, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Novembro de 2012.

按照行政長官於二零一二年九月二十一日作出的批示：

韓潔韻，為本局個人勞動合同第三職階普通科醫生，自二零一二年十月二十四日起獲續約一年。

潘秀娣，為本局個人勞動合同第一職階普通科醫生，自二零一二年十月二十四日起獲續約一年。

黃曙暉及奎瑜，為本局個人勞動合同第五職階普通科醫生，自二零一二年十月十一日起獲續約三個月。

按代局長於二零一二年九月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定及第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等高級衛生技術員黃雅鳴的編制外合同續期兩年及以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一二年十月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員吳曉玲的編制外合同續期一年，自二零一二年十月十四日起生效。另根據第6/2010號法律第十三條規定及第14/2009號法律第十三條規定，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一二年十一月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第二職階首席高級衛生技術員林穎然，自二零一二年十月十三日起生效；

第三職階首席高級衛生技術員鄭暉，自二零一二年十月三十一日起生效；

第二職階二等高級衛生技術員鄒柏森，自二零一二年十月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第三職階首席高級衛生技術員朱永源，自二零一二年十月二十五日起生效；

第三職階一等高級衛生技術員周燕玲及劉志顯，自二零一二年十月十一日起生效；

第三職階一等高級衛生技術員傅文偉、林春院、林秀儀及蕭藹貞，自二零一二年十月二十一日起生效；

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2012:

Han Jieyun, médico geral, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Outubro de 2012.

Pan Xiudi, médico geral, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Outubro de 2012.

Huang Shuhui e Kui Yu, médicos gerais, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 11 de Outubro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Setembro de 2012:

Wong Nga Meng, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com os artigos 13.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Outubro de 2012.

Ng Io Leng, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, conjugado com os artigos 13.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Novembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lam Wing Yin, como técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2012;

Cheang Fai, como técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, a partir de 31 de Outubro de 2012;

Chau Pak Sam, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chu Weng Un, como técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2012;

Chao In Leng e Lau Chi Hin, como técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2012;

Fu Man Wai, Lam Chon Un, Lam Sao I e Siu Oi Ching, como técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2012;

第一職階二等高級衛生技術員張遠嘉，自二零一二年十月二十五日起生效；

第一職階二等高級衛生技術員陳志敏及朱文鋒，自二零一二年十月十八日起生效；

第二職階高級藥劑師周穎華，自二零一二年十月二日起生效。

按社會文化司司長於二零一二年十月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，李志誠及廖翠玲在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自二零一二年十一月九日起生效。

按照行政長官於二零一二年十月二十六日作出的批示：

何照洪，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一二年十一月十六日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主任醫生，為期一年，薪俸點為900點。

按社會文化司司長於二零一二年十一月十五日作出的批示：

吳國良——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年十二月一日起，以定期委任方式，續任為本局藥物監測暨管理處處長，為期一年。

按照二零一二年十一月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消譚志峰第M-1602號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消張慶全第M-1661號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一二年十一月三十日之批示：

應准照持有人陳國成先生的申請，取消編號為第56號以及商號名為“皇朝藥房”的准照，營業地點為澳門賈伯樂提督街世紀豪庭第一座地下C舖。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Cheong Un Ka, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2012;

Chan Chi Man e Chu Man Fong, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2012;

Chau Veng Va, como farmacêutico sénior, 2.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2012:

Lei Chi Seng e Lio Choi Leng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Novembro de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2012:

Ho Chao Hung — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como chefe de serviço, 3.º escalão, índice 900, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 16 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2012:

Ng Kuok Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoeconomia destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Novembro de 2012:

Tam Chi Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1602.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Cheung Hing Chuen Henry — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1661.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 30 de Novembro de 2012:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Chan Kuok Seng, é cancelado o alvará n.º 56 da farmácia «Grand», com local de funcionamento na Rua do Almirante Costa Cabral, Millennium Court, bloco 1, r/c «C», Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照二零一二年十一月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

工人醫療所黑沙環分所——應其要求，取消第AL-0011/1號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一二年十二月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉錦瑜——應其要求，中止第M-1638號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一二年十二月五日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Novembro de 2012:

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará da Clínica dos Operários – N.º 1 Sucursal, alvará n.º AL-0011/1.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Dezembro de 2012:

Lao Kam U — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1638.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本人二零一二年十月四日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二、表二十及表二十一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一三年一月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第六職階，薪俸點為240：陳友根、謝煥強、李志良及Viriato Maria da Conceição；第五職階，薪俸點為220：卓錦榮及劉國明；第四職階，薪俸點為200：謝志強；第三職階，薪俸點為190：陳永明；

輕型車輛司機，第七職階，薪俸點為240：Diamantino Nunes Lopes；第五職階，薪俸點為200：楊德安；第二職階，薪俸點為160：黃偉揚；

技術工人，第八職階，薪俸點為260：原錦基；第七職階，薪俸點為240：譚容成；第六職階，薪俸點為220：崔鳳玲、李潤開、馮艷紅、何偉成、洪燕貞、Isabel Berta Au、黎麗華、黎碧芝、李錦琪、李明珠、李雁冰、梁仕揚、梁永昌、廖碧雲、羅松成、羅銳平、雷耀棠、麥妙冰、伍權發、伍碧雲、蕭佩賢、鄧志宏、鄧美娟、唐關泉、于榮基、王效麗、黃艷玲、黃桂德及楊敏儀；第五職階，薪俸點為200：馮燕卿、鄭秀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 4 de Outubro de 2012:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas 2, 20 e 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2013:

Motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240: Chan Iao Kan, Che Wun Keong, Lei Chi Leong e Viriato Maria da Conceição; 5.º escalão, índice 220: Cheok Kam Veng e Lao Kuok Meng; 4.º escalão, índice 200: Che Chi Keong; 3.º escalão, índice 190: Chan Weng Meng;

Motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240: Diamantino Nunes Lopes; 5.º escalão, índice 200: Iong Tac On; 2.º escalão, índice 160: Wong Wai Ieong;

Operários qualificados, 8.º escalão, índice 260: Un Kam Kei; 7.º escalão, índice 240: Tam Iong Seng; 6.º escalão, índice 220: Choi Fong Len, Fan Lei Iong Hoi, Fong Im Hong, Ho Wai Seng, Hong In Cheng, Isabel Berta Au, Lai Lai Wa, Lai Pek Chi, Lei Kam Kei, Lei Meng Chu, Lei Ngan Peng, Leong Si Ieong, Leong Weng Cheong, Lio Pek Wan, Lo Chung Shing, Lo Ioi Peng, Loi Io Tong, Mak Miu Peng, Ng Kun Fat, Ng Pek Wan, Sio Pui In, Tang Chi Wang, Tang Mei Kun Vicente, Tong Kuan Chun, U Weng Kei, Wong Hao Lai, Wong Im Leng, Wong Kuai Tak e Yeong Man Yi; 5.º escalão, índice 200: Fong In Heng, Kuong Sau

琼、梁群娣、羅艷芳、岑桂清及董瑞華；第四職階，薪俸點為 180：Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção及潘瑞琼；第二職階，薪俸點為160：歐漢成及周偉業；

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：陳春蓮、Chan Fung Cheng、陳艷芳、周文貴、周秀英、霍永全、葉沛池、林海倫、劉愛明、Lee Mui das Neves、李翠玲、梁燕長、呂偉、麥妙玲、Rosa Isabel Cheang、Sebastião Cheang及原自堅；第六職階，薪俸點為160：歐玉蘭、陳鏗、陳由安、陳玉冰、陳桂松、陳倩儀、陳少霞、陳順好、陳朵麗、陳惠芳、曾寶慶、鄒採荷、周燕媚、周鳳儀、謝觀愛、謝惠芳、鄭鳳映、鄭聯妹、鄭妹、張麗娟、張文心、張瑞明、張瑞棠、張榮鎮、鄭麗華、鄭秀儀、鄭慧瑩、趙美萍、趙惠嫦、徐鳳群、崔冠玲、崔美玲、徐月好、朱彩蘭、Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、馮寶蘭、馮瑞年、馮淑英、傅麗嫦、Georgina Maria Pedro、何燕霞、何燕球、何群英、洪燕桃、甄秀珍、邱玉珍、楊何月愛、楊玉媚、楊瑞儀、楊黃秀萍、原家潤、姚少媛、容儉屏、葉翠霞、鄧寶貞、甘錦鳳、揭麗明、郭鳳月、古漢強、古玉英、關瑤仙、郭麗娟、鄭惠娟、林燕韶、林玉枝、林玉梅、林潔蘭、林麗僑、林兆群、林悅滿、劉玉娥、劉麗堅、劉麗明、劉少聯、劉小萍、劉錦波、Laurinda Madeira、李金好、李燕歡、李燕萍、李奇華、李健明、李建顏、李群歡、李麗嬌、李蘭芬、李蘭菲、李寶華、李秀明、李樹洪、李少平、李蕭秀珍、李笑英、李惠玲、梁杏娟、梁樣寬、梁麗珍、梁麗玉、梁新、梁瑞芳、梁偉桓、梁玉蘭、梁錫雄、李亞香、廖國嫻、廖沛英、羅清、羅銳銀、羅生、陸志明、盧廣達、馬鳳萍、麥燕冰、Maria de Fátima Esperança、莫艷嫦、莫玉喬、莫麗娜、莫煒珍、毛鳳金、吳桂珍、吳慧瑛、吳惠玲、Olga Manuela Ho、岑少薇、石苟妹、石月興、盛鳳婷、岑燕薇、宋潔秀、孫愛嬌、戴玉芳、戴美玲、戴美銀、譚容德、譚啟瑞、譚維金、陳玉芳、董滿元、余瑞貞、黃珠好、黃有妹、黃玉燕、黃寶玉、黃寶環、黃兆娟、黃艷玲、黃結岐、黃明霞、黃秀蓮、黃秀媚、黃少芳、黃少英、黃月華、黃煥珍、黃綺馨、黃綺媽、胡肖然及胡鳳珠；第五職階，薪俸點為150：卓蓮花、張治潛、蔣素珍、Fátima Castilho、馮瑞霞、何振華、楊秀華、袁秋芯及李群珍；第四職階，薪俸點為140：文成杰。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

技術工人，第七職階，薪俸點為240：何國明，由二零一三年一月一日起至二零一三年八月十二日止；第六職階，薪俸點為220：黎榮新，由二零一三年一月一日起至二零一三年七月十八日止；

Keng, Leong Kuan Tai, Lo Im Fong, Sam Kuai Cheng e Tong Soi Wa; 4.º escalão, índice 180: Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção e Pun Soi Keng; 2.º escalão, índice 160: Ao Hon Seng e Chau Wai Ip;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Chan Chon Lin, Chan Fung Cheng, Chan Im Fong, Chao Man Kuai, Chao Sao Ieng, Fok Weng Chun, Ip Pui Chi, Lam Hoi Lon, Lao Oi Meng, Lee Mui das Neves, Lei Choi Leng, Leong In Cheong, Loi Wai, Mak Miu Leng Izidro, Rosa Isabel Cheang, Sebastião Cheang e Un Chi Kin; 6.º escalão, índice 160: Au Yuk Lan, Chan Hang, Chan Iao On, Chan Iok Peng, Chan Kuai Chong Guilherme, Chan Sin I, Chan Sio Ha, Chan Son Hou, Chan To Lai, Chan Wai Fong, Chang Pou Heng, Chao Choi Ho, Chao In Mei, Chau Fong I, Che Kun Oi, Che Wai Fong, Cheang Fong Ieng, Cheang Lun Mui, Cheang Mui, Cheong Lai Kun, Cheong Man Sam, Cheong Soi Meng, Cheong Soi Tong, Cheong Weng Chan, Chiang Lai Wa, Chiang Sao I, Chiang Wai Ieng, Chio Mei Peng, Chio Wai Seong, Choi Fong Kuan, Choi Kun Leng, Choi Mei Leng, Choi Ut Hou, Chu Choi Lam, Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Fong Pou Lan, Fong Soi Ning, Fong Sok Ieng, Fu Lai Seong, Georgina Maria Pedro, Ho In Ha Suzana, Ho In Kau, Ho Kuan Ieng, Hong In Tou, Ian Sao Chan, Iao Iok Chan, Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Ieong Iok Mei, Ieong Soi I, Ieong Wong Sao Peng, In Ka Ion, Io Sio Wun, Iong Kim Peng, Ip Choi Ha, Isabel Tang Borges, Kam Kam Fong, Kit Lai Meng, Kok Fong Iut, Ku Hon Keong, Ku Iok Ieng, Kuan Io Sin, Kuok Lai Kun, Kuong Wai Kun, Lam In Sio, Lam Iok Chi, Lam Iok Mui, Lam Kit Lan, Lam Lai Kio, Lam Sio Kuan, Lam Ut Mun, Lao Iok Ngo, Lao Lai Kin, Lao Lai Meng, Lao Sio Lun, Lao Sio Peng, Lau Kam Po, Laurinda Madeira, Lee Kam Hou, Lei In Fun, Lei In Peng, Lei Kei Va, Lei Kin Meng, Lei Kin Ngan, Lei Kuan Fun, Lei Lai Kio, Lei Lan Fan, Lei Lan Fei Borges, Lei Pou Va, Lei Sao Meng, Lei Si Hung, Lei Sio Peng, Lei Sio Sao Chan, Lei Siu Ieng, Lei Wai Leng, Leong Hang Kun, Leong Ieong Fun, Leong Lai Chan, Leong Lai Iok, Leong San, Leong Soi Fong, Leong Wai Wun, Leung Iok Lan, Leung Sek Hung, Li Ah Heung, Lio Kuok Han, Liu Pui Ieng, Lo Cheng, Lo Ioi Ngan, Lo Sang, Lok Chi Meng, Lou Kuong Tat, Ma Fong Peng, Mak In Peng, Maria de Fátima Esperança, Mok Im Seong, Mok Iok Kio, Mok Lai Na, Mok Wai Chan, Mou Fong Kam, Ng Kuai Chan, Ng Wai Ieng, Ng Wai Leng, Olga Manuela Ho, Sam Sio Mei, Sek Kao Mui, Sek Ut Heng, Seng Fong Teng, Shum In May, Song Kit Sao, Sun Oi Kio, Tai Iok Fong, Tai Mei Leng, Tai Mei Ngan, Tam Iong Tak, Tam Kai Soi, Tam Wai Kam, Tchan Yuc Fong Ana, Tong Mun Un, U Soi Cheng, Vong Chi Hou, Vong Iao Mui, Vong Iok In, Vong Pou Iok, Vong Pou Wan, Vong Sio Kun, Wong Im Leng, Wong Kit Kei, Wong Meng Ha, Wong Sao Lin, Wong Sau Mei, Wong Sio Fong, Wong Sio Ieng, Wong Ut Wa, Wong Wun Chan, Wong Yee Hing, Wong Yee Yin, Wu Chio In e Wu Fong Chu; 5.º escalão, índice 150: Cheok Lin Fa, Cheong Chu Chum, Cheong Sou Chan, Fátima Castilho, Fong Soi Ha, Ho Chan Wa, Ieong Sao Wa, Iun Chao Sam e Lei Kuan Chan; 4.º escalão, índice 140: Man Seng Kit.

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Ho Kok Meng, a partir de 1 de Janeiro de 2013 e termo em 12 de Agosto de 2013; 6.º escalão, índice 220: Lai Weng San, a partir de 1 de Janeiro de 2013 e termo em 18 de Julho de 2013;

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：陳梓棉，由二零一三年一月一日起至二零一三年四月十日止，陳伙嬌，由二零一三年一月一日起至二零一三年四月二十三日止，陳安華，由二零一三年一月一日起至二零一三年七月八日止，羅嘉雯，由二零一三年一月一日起至二零一三年四月二十三日止及黃綺芳，由二零一三年一月一日起至二零一三年六月四日止。

二零一二年十二月四日於教育暨青年局

局長 梁勵

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Chan Chi Min, a partir de 1 de Janeiro de 2013 e termo em 10 de Abril de 2013, Chan Fo Kio, a partir de 1 de Janeiro de 2013 e termo em 23 de Abril de 2013, Chan On Wa, a partir de 1 de Janeiro de 2013 e termo em 8 de Julho de 2013, Lo Ka Man, a partir de 1 de Janeiro de 2013 e termo em 23 de Abril de 2013 e Wong I Fong, a partir de 1 de Janeiro de 2013 e termo em 4 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Dezembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請梁偉華在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年十一月三十日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年十一月十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與王粵重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師，自二零一二年十一月二十七日起生效。

二零一二年十二月五日於文化局

代局長 姚京明

澳門大學

批示摘錄

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項的規定及於二零零六年九月十三日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告，有關澳門大學校董會授予校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零一二年十二月五日傳閱核准之澳門大學二零一二年度本身預算第四次之修改：

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012:

Leong Wai Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2012:

Wang Yue — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico «Violino Tutti» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 27 de Novembro de 2012.

Instituto Cultural, aos 5 de Dezembro de 2012. — O Presidente do Instituto, substituto, *Yao Jingming*.

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 18.º, n.º 1, alínea 5), dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, conjugado com a delegação de poderes do Conselho da Universidade, da Universidade de Macau na Comissão Permanente do Conselho da Universidade, publicada através do aviso no *Boletim Oficial* da RAEM, em 13 de Setembro de 2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2012, autorizada por circulação pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, em 5 de Dezembro do mesmo ano:

澳門大學第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	3,500,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		400,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		200,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		700,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		400,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	200,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	100,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		38,000.00
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		600,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	150,000.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	70,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		100,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	500,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório		6,000,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	600,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	700,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	360,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	1,900,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	5,600,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	200,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	400,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		9,267,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	200,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	300,000.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	500,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	300,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	300,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		125,000.00
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência		1,000,000.00
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	550,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,000,000.00	
					總額 Total	18,830,000.00	18,830,000.00

二零一二年十二月五日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，林金城，王宗發，趙偉，馬有禮，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 5 de Dezembro de 2012. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, Tse Chi Wai. — Os Membros, Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Zhao Wei — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一二年十月十五日作出的批示：

應劉家雯的請求，其在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同自二零一二年十一月三十日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月三十日作出的批示：

梁詠嫻——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一二年十二月三日起生效，為期六個月。

二零一二年十二月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2012:

Carmen Ka Man Lao da Silva — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2012:

Leong Wing Han — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地球物理暨氣象局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一二年十一月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳政豪在本局擔任第一職階一等氣象高級技術員之編制外合同，自二零一二年十二月三十日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十一月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項及第三十二條第一款的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經配合十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改第二職階一等氣象技術員鄔耀宗，在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席氣象技術員，薪俸點370點，自二零一二年十一月十二日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS****Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Novembro de 2012:

Chan Cheng Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2012:

Vu Io Chung, meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de meteorologista operacional principal, 1.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 32.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2012.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十一月八日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局人事，接待暨文書處理科科長吳笑華因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年十二月十五日起續任一年。

二零一二年十一月三十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2012:

Ng Sio Wa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 15 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 30 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用在本局擔任職務，為期六個月：

陳永健、朱家麟、劉少開、吳瑞龍、黃啓文及胡維政，第一職階二等高級技術員，薪俸點為410點，自二零一二年十月八日起生效；

Bárbara Mascarenhas Xavier，第一職階二等高級技術員，薪俸點為410點，自二零一二年十月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一二年九月十四日作出的批示：

張欣靈——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年十一月一日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一二年十一月二日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年九月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

莫天才——第一職階首席高級技術員，自二零一二年十一月一日起生效；

岑淑平——第一職階二等高級技術員，自二零一二年十一月二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009:

Chan Weng Kin, Chu Ka Lon, Lao Sio Hoi, Ng Soi Long, Wong Kai Man e Wu Wai Cheng, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, a partir de 8 de Outubro de 2012;

Bárbara Mascarenhas Xavier, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, a partir de 17 de Outubro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Setembro de 2012:

Cheong Gema Yan Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Novembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Mok Tin Choi, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Sam Sok Peng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2012.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員以編制外合同形式聘用在本局擔任職務，為期一年：

劉敏智，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一二年十一月二十一日起生效；

鮑嘉敏，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一二年十一月七日起生效。

摘錄自局長於二零一二年九月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余永富於本局擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月十七日起生效。

應高律夫之請求，其於本局擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同自二零一二年十一月二十三日起予以解除。

摘錄自局長於二零一二年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳肖雲於本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張大文於本局擔任第四職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一二年十一月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一二年十月十一日作出的批示：

葉浩然、劉志明及方錫立——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年十一月二十二日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術稽查的薪俸點240點，另該合同自二零一二年十一月二十三日起獲續期一年。

任思維——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年十一月三十日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術稽查的薪俸點240點，另該合同自二零一二年十二月一日起獲續期一年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lao Man Chi, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 21 de Novembro de 2012;

Pao Ka Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Novembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2012:

U Weng Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2012.

Kou Lot Fu — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Novembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2012:

Chan Chio Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Novembro de 2012.

Cheong Tai Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Novembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Outubro de 2012:

Ip Hou In, Lao Chi Meng e Hong Tusiy — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, a partir de 22 de Novembro de 2012, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Novembro de 2012.

Iam Sze Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, a partir de 30 de Novembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

二零一二年十二月三日於環境保護局

局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 3 de Dezembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**行政公職局****公告**

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十一月二十八日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，經二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月三十日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Anúncios**

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

為填補經由本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十二月四日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，經二零一二年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

I. 散位合同人員空缺：

第一職階首席行政技術助理員一缺。

II. 編制外合同人員空缺：

公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員五缺；

行政財政範疇第一職階首席技術輔導員兩缺；

輔導/監管範疇第一職階特級技術輔導員兩缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicadas na *internet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2012:

I. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

II. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de atendimento público;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da área administrativa e financeira;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da área de monitor/vigilante; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一二年十一月三十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

身 份 證 明 局

公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補身份證明局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一二年十二月五日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Direcção dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，經二零一二年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十二月五日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員二缺，經二零一二年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十二月五日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

民政總署

名單

本署透過二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de téc-

普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
陳,芷穎.....	86.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年十一月三十日管理委員會會議確認)

二零一二年十月三十日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：食物衛生檢驗處顧問高級技術員 陳玉坤

能源業發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

本署透過二零一二年九月十二日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
何,朝達.....	86.13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年十一月三十日管理委員會會議確認)

二零一二年十一月一日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

nico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan, Tsz Wing.....	86,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Novembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Chan Iok Kuan, técnico superior assessor da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar; e

Iu Iok Leng, técnica superior assessora do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho, Chio Tat.....	86,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Novembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

正選委員：社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

候補委員：人力資源處顧問高級技術員 甘美慧

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

本署透過二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
歐,永萌.....	87.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年十一月三十日管理委員會會議確認)

二零一二年十一月九日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：化驗所顧問高級技術員 陳恩海

候補委員：財政局二等高級技術員 黃泳儀

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公告

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一二年十一月七日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

Vogal efectivo: Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

Vogal suplente: Kum Mei Wai Aleda, técnica superior assessora da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ao, Weng Mang.....	87,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Novembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogal efectiva: Chan Ian Hoi, técnica superior assessora do Laboratório.

Vogal suplente: Wong Weng I, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012:

第一職階特級行政技術助理員壹缺；

第一職階特級技術員壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一二年十一月二十八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Novembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

經 濟 局

通 告

按照經濟財政司司長於二零一二年六月二十七日及十一月十六日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機二缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- 1) 澳門特別行政區永久性居民；
- 2) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- 3) 具備小學畢業學歷；
- 4) 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Avisos

Faz-se público que, por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Junho e de 16 de Novembro de 2012, e nos termos da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento, da Direcção dos Serviços de Economia (DSE):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- 1) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- 3) Possuam a habilitação com o ensino primário;
- 4) Sejam titulares da carta de condução de automóveis ligeiros com três anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

3. 應遞交之文件

- 1) 有效身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 3) 有效駕駛執照影印本（須出示正本作認證之用）；
- 4) 三年駕駛輕型汽車的工作經驗證明文件或以名譽承諾作出的聲明；
- 5) 經投考人簽署的履歷；
- 6) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明投考人曾任職務、現處職程和職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，且其個人檔案已存有上述1)、2)和6)項所指的文件，則免除提交，但須於報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表，並連同上指應遞交的文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到黑沙環新街52號政府綜合服務大樓一樓（經濟事務）J區收件處，辦公時間為星期一至五上午9時至下午6時（中午照常辦公）。

5. 職務內容

輕型車輛司機須穿著制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客貨車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路交通法的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑

3. Documentos a apresentar

- 1) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 3) Cópia da carta de condução válida (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 4) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional na condução de ligeiros, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional;
- 5) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- 6) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 6), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, ou seja, de 2.ª a 6.ª feira, das 9,00-18,00 horas (sem interrupção), acompanhada dos documentos indicados no número anterior, no balcão de recebimento de candidaturas da DSE, instalada no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, 1.º andar (assuntos económicos), área «J».

5. Conteúdo funcional

Cabe ao motorista de ligeiros conduzir, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduzir carrinhas com lotação até nove lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou; pôr o veículo em funcionamento, manobrar o volante, engrenar as mudanças, accionar o travão, fazer os sinais luminosos necessários à circulação; manter atenção ao estado da via, regular a velocidade, proceder às manobras necessárias tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observar, respeitar e cumprir as regras do código da estrada; auxiliar os passageiros na subida ou descida do veículo e colaborar na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegurar o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem,

油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

6. 薪俸及福利

第一職階輕型車輛司機的薪酬為第14/2009號法律附件一表二十一所載的150點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

7. 甄選方式

甄選是以知識考試，輔以履歷分析和專業面試方法進行。評分比例如下：

1) 知識考試：

駕駛知識考試——百分之三十；

駕駛實踐考試——百分之三十；

2) 專業面試——百分之二十；

3) 履歷分析——百分之二十。

駕駛知識考試以二小時為限的筆試形式進行，駕駛知識考試及駕駛實踐考試均具淘汰性，凡考試成績低於50分者，即被淘汰；最後成績低於50分者，亦被淘汰；考試採用100分制。

8. 考試範圍

知識考試內容包括：

1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

2) 經第27/2011號行政法規修改之第15/2003號行政法規《經濟局的組織及運作》；

3) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；

4) 駕駛車輛知識。

在駕駛知識考試時，投考人僅可攜帶上述法例作參閱。

駕駛知識考試的地點、日期及時間，將於公佈准考人確定名單時通知。

limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; mudar pneus, quando necessário; levar o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolher a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estacionar em serviço; manter-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoiar os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

6. Vencimento e regalias

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária, constante do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das demais regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, complementada por entrevista profissional e análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1) Prova de conhecimentos:

Prova de conhecimentos de condução: 30%;

Prova prática de condução: 30%.

2) Entrevista profissional: 20%;

3) Análise curricular: 20%.

A prova de conhecimentos de condução, que reveste a forma de prova escrita, tem a duração máxima de duas horas. Tanto a prova de conhecimentos de condução como a prova prática de condução têm natureza eliminatória, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores; também se consideram excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na classificação final. A classificação é aferida numa escala de 100 valores.

8. Programa

A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

1) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

2) Regulamento Administrativo n.º 15/2003, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2011 «Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Economia»;

3) Lei n.º 3/2007 «Lei do Trânsito Rodoviário»;

4) Conhecimentos de condução.

Aos candidatos é permitida apenas a consulta da legislação acima referida na prova de conhecimentos de condução.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos de condução constarão do aviso respeitante à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓，並上載到經濟局網頁。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會的組成

主席：行政暨財政處代處長 Lúcia Maria dos Santos Rodrigues
Dias

正選委員：首席高級技術員 方秀萍

首席特級技術輔導員 伍珍華

候補委員：輕型車輛司機 陸志傑

輕型車輛司機 吳漢英

二零一二年十一月二十九日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$7,135.00)

按照經濟財政司司長於二零一二年六月二十七日及十一月十六日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

9. Local de afixação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, e disponibilizadas no *website* da DSE.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

11. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia Maria dos Santos Rodrigues Dias, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

Vogais efectivas: Fong Sao Peng, técnica superior principal; e

Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista principal;

Vogais suplentes: Leonardo Lok, motorista de ligeiros; e

Ng Hon Ieng, motorista de ligeiros.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 7 135,00)

Faz-se público que, por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Junho e 16 de Novembro de 2012, e nos termos da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Economia (DSE):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- 1) 澳門特別行政區永久性居民；
- 2) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- 3) 具備小學畢業學歷。

3. 應遞交之文件

- 1) 有效身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 3) 經投考者簽署的履歷；
- 4) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明投考者曾任職務、現處職程和職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考者，且其個人資料已存有上述 1)、2) 和 4) 項所指的文件，則免除提交，但須於報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考者須填寫第 250/2011 號行政長官批示核准的投考報名表，並連同上指應遞交的文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到黑沙環新街 52 號政府綜合服務大樓一樓（經濟事務）J 區收件處，辦公時間為星期一至五上午 9 時至下午 6 時（中午照常辦公）。

5. 職務內容

執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識；對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- 1) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- 3) Possuam a habilitação com o ensino primário.

3. Documentos a apresentar

- 1) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 3) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

4) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, ou seja, de 2.ª a 6.ª feira, das 9,00-18,00 horas (sem interrupção), acompanhada dos documentos indicados no número anterior, no balcão de recebimento de candidaturas da DSE, instalado no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, 1.º andar (assuntos económicos), área «J».

5. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

6. 薪俸及福利

第一職階勤雜人員的薪酬為第14/2009號法律附件一表二所載的110點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

7. 甄選方式

甄選是以知識考試，輔以履歷分析和專業面試方法進行。評分比例如下：

- 1) 知識考試——百分之五十；
- 2) 專業面試——百分之三十；
- 3) 履歷分析——百分之二十。

知識考試以二小時為限的筆試形式進行，知識考試具淘汰性，凡考試成績低於50分者，即被淘汰；最後成績低於50分者，亦被淘汰；考試採用100分制。

8. 考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經第27/2011號行政法規修改之第15/2003號行政法規《經濟局的組織及運作》；
- 3) 一般常識問題。

知識考試時，投考者僅可攜帶上述法例作參閱。

知識考試的地點、日期及時間，將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓，並上載到經濟局網頁。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會的組成

主席：行政暨財政處代處長 Lúcia Maria dos Santos Rodrigues Dias

6. *Vencimento e regalias*

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicatória, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das demais regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, complementada por entrevista profissional e análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

A prova de conhecimentos, que reveste a forma de prova escrita com duração máxima de duas horas, tem natureza eliminatória, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores; também se consideram excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na classificação final. A classificação é aferida numa escala de 100 valores.

8. *Programa*

- 1) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;
- 2) Regulamento Administrativo n.º 15/2003, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2011 «Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Economia»;
- 3) Conhecimento geral.

Aos candidatos é permitida apenas a consulta da legislação acima referida na prova de conhecimentos.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso respeitante à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. *Local de afixação de listas*

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, e disponibilizadas no *website* da DSE.

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

11. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

12. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia Maria dos Santos Rodrigues Dias, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

正選委員：首席高級技術員 方秀萍

首席特級技術輔導員 伍珍華

候補委員：顧問高級技術員 余慧君

首席特級技術輔導員 Micaela Francesca
Costa António

二零一二年十一月二十九日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$5,748.00)

Vogais efectivas: Fong Sao Peng, técnica superior principal; e

Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista principal.

Vogais suplentes: Iu Wai Kuan, técnica superior assessora; e

Micaela Francesca Costa António, adjunto-técnico especialista principal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 5 748,00)

統計暨普查局

通告

對外入職開考通告

以考核方式填補勤雜人員職程

第一職階勤雜人員職位空缺

按照經濟財政司司長於二零一二年十一月二十六日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，統計暨普查局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同任用的方式招聘工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。

1. 開考類別、准考期限及有效期

本開考為以考核方式進行的普通對外入職開考。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 錄取要件

於報名期限結束前符合以下條件者均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Aviso

Aviso do abertura do concurso de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de auxiliar, 1.º escalão, dos serviços públicos, da carreira de auxiliar.

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

c) 具備小學學歷。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

投考人應於指定期限及辦公時間內親臨位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局行政暨財政處提交下列文件：

- a) 已填妥及簽署的經第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或在其網頁下載）；
- b) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- d) 經投考人簽署之履歷；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

與公共部門有聯繫的投考人，若文件已存檔於有關個人檔案內，投考人則豁免遞交上述b)、c)和e)項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

4. 職務內容

勤雜人員執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識；對外或對內分派信函、文件及包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

5. 薪俸

第一職階勤雜人員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第一級別勤雜人員職程所載的110點。

6. 甄選方式

甄選是最長為三小時並以筆試形式進行的知識考試、面試及履歷分析進行，其評分比例如下：

- (a) 知識考試——50%；

c) Possuam habilitações de ensino primário.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidatura e elementos e documentos a apresentar

A admissão ao concurso faz-se mediante a entrega dos seguintes documentos, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da DSEC, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau:

- a) Ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (à venda na Imprensa Oficial ou descarregável no *website* da mesma), devidamente preenchida e assinada;
- b) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b), c) e e), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

5. Vencimento

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indiciária, nível 1, de vencimentos constante do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, entrevista e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

- a. Prova de conhecimentos — 50%;

(b) 面試——40%；

(c) 履歷分析——10%。

上述 (a) 項的知識考試具淘汰性質，其成績以0分至100分表示，成績低於50分者會被淘汰，不得參加之後的甄選階段。

知識考試——評估投考人擔任特定職務所須具備的一般知識。

面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的條件。

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、工作表現評核、工作資歷及工作經驗，以審核其擔任職務的能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。最後成績得分低於50分者，均被淘汰。

7. 考試範圍

社會常識及一般常識問題。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

有關名單張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並同時上載於本局網頁。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政處代處長 余玉蘭

正選委員：會計、財產暨總務科科長 梁鴻福

顧問高級技術員 林葆青

b. Entrevista — 40% ; e

c. Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais, exigíveis para o exercício de determinada função.

Entrevista — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa da prova

O programa da prova de conhecimentos abrangerá conhecimento geral da sociedade e questões de cultura geral.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. Locais de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

As respectivas listas serão afixadas na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção de Serviços.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: U Iok Lan, chefe de divisão, substituta.

Vogais efectivos: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico; e

Lam Pou Cheng, técnica superior assessora.

候補委員：特級行政技術助理員 梁慶賢

人員、一般文書處理暨檔案科科長 胡寶華

二零一二年十一月二十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$6,325.00)

Vogais suplentes: Leong Heng In, assistente técnico administrativo especialista, e

Wu Pou Wa, chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 6 325,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同任用的人員進行填補行政技術助理員職程一等行政技術助理員第一職階兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年十一月七日在《澳門特別行政區公報》第四十五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年十二月三日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

通告

第30/sdir/DSAL/2012號批示

勞工事務局副局長丁雅勤行使刊登於二零一二年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第29/dir/DSAL/2012號勞工事務局局長批示第三款所賦予的權限，作出本批示。

一、將本人下列權限轉授予勞工事務局勞動監察廳代廳長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Avisos

Despacho n.º 30 /sdir/DSAL/2012

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho do Director para os Assuntos Laborais n.º 29/dir/DSAL/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012, determino:

1. São subdelegadas na chefe, substituta, do Departamento de Inspeção do Trabalho, licenciada Lurdes Maria Sales, ou em

Lurdes Maria Sales 學士或當其出缺或因故不能視事時的代理人：

(一) 根據第26/2008號行政法規《勞動監察工作的運作規則》第八條第一款規定，確認筆錄；

(二) 根據第7/2008號法律第八十九條，對作出載於同一法律第八十八條的違法行為科處罰款；

(三) 根據第21/2009號法律《聘用外地僱員法》第三十四條，對作出載於同一法律第三十二條規定的違法行為科處罰款；

(四) 根據第21/2009號法律《聘用外地僱員法》第三十四條，對作出載於同一法律第三十三條規定的違法行為科處附加處罰作出決定；

(五) 根據第8/2010號行政法規《聘用外地僱員法施行細則》第二十二條第一款(二)項，對載於同一法規第二十一條第三款規定的違法行為科處罰款；

(六) 根據第17/2004號行政法規《禁止非法工作規章》第十二條，對載於同一法規第九條第一款(一)及(四)項規定的違法行為科處罰款；

(七) 根據第17/2004號行政法規《禁止非法工作規章》第十二條，對載於同一法規第十條規定科處的附加處罰作出決定；

(八) 根據第40/95/M號法令第六十九條，對載於同一法令第六十六條規定的違法行為科以處罰；

(九) 根據第32/94/M號法令第二十一條，對載於同一法令第二十二條第一款及第二款規定的違法行為科處罰款；

(十) 行使第2/83/M號法律第五條第一款結合同一法律第一條所賦予的權限；

(十一) 行使第13/91/M號法令第五條結合同一法令第一條所賦予的權限；

(十二) 行使第44/91/M號法令第三條結合第67/92/M號法令第一條所賦予的權限；

(十三) 行使第48/94/M號法令第二條第一款結合同一法令第一條所賦予的權限。

二、現轉授予之權限不妨礙收回權及監管權。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

quem a substitua na sua ausência ou impedimento, as competências abaixo mencionadas:

(1) Confirmar autos, nos termos do n.º 1 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2008 — «Normas de funcionamento das acções inspectivas do trabalho»;

(2) Aplicar multas pela prática de infracções previstas no artigo 88.º da Lei n.º 7/2008 — «Lei das Relações de Trabalho», nos termos do artigo 89.º daquela lei;

(3) Aplicar multas pela prática de infracções previstas no artigo 32.º da Lei n.º 21/2009 — «Lei da contratação de trabalhadores não residentes», nos termos do artigo 34.º daquela lei;

(4) Decidir sobre a aplicação de sanções acessórias pela prática de infracções previstas no artigo 33.º da Lei n.º 21/2009 — «Lei da contratação de trabalhadores não residentes», nos termos do artigo 34.º daquela lei;

(5) Aplicar multas pela prática de infracções previstas no n.º 3 do artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010 — «Regulamentação da Lei da contratação de trabalhadores não residentes», nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 22.º daquele diploma;

(6) Aplicar multas pela prática de infracções previstas nas alíneas 1) e 4) do n.º 1 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2004 — «Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal», nos termos do artigo 12.º daquele diploma;

(7) Decidir sobre a aplicação da sanção acessória prevista no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2004 — «Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal», nos termos do artigo 12.º daquele diploma;

(8) Aplicar sanções pela prática de infracções previstas no artigo 66.º do Decreto-Lei n.º 40/95/M, nos termos do artigo 69.º daquele diploma;

(9) Aplicar multas pela prática de infracções previstas nos n.ºs 1 e 2 do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 32/94/M, nos termos do artigo 21.º daquele diploma;

(10) Exercer os poderes conferidos pelo n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 2/83/M, conjugado com o artigo 1.º daquela lei;

(11) Exercer os poderes conferidos pelo artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 13/91/M, conjugado com o artigo 1.º daquele diploma;

(12) Exercer os poderes conferidos pelo artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 44/91/M, conjugado com o artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 67/92/M;

(13) Exercer os poderes conferidos pelo n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 48/94/M, conjugado com o artigo 1.º daquele diploma.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

四、追認獲轉授權人自二零一二年十一月二十七日起在本授權範圍內所作出的行為。

五、本批示由刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起生效。

二零一二年十二月六日於勞工事務局

副局長 丁雅勤

(是項刊登費用為 \$3,197.00)

第31/sdir/DSAL/2012號批示

勞工事務局副局長丁雅勤行使刊登於二零一二年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第29/dir/DSAL/2012號勞工事務局局長批示第三款所賦予的權限，作出本批示。

一、將本人下列權限轉授予勞工事務局職業安全健康廳廳長林玉章學士或當其出缺或因故不能視事時的代任人：

(一) 根據第26/2008號行政法規《勞動監察工作的運作規則》第八條第一款規定，對工作場所及崗位中職業安全健康方面的控訴，確認筆錄；

(二) 行使第2/83/M號法律第五條第一款結合同一法律第一條所賦予的權限；

(三) 行使第13/91/M號法令第五條結合同一法令第一條所賦予的權限；

(四) 行使第44/91/M號法令第三條結合第67/92/M號法令第一條所賦予的權限；

(五) 行使第48/94/M號法令第二條第一款結合同一法令第一條所賦予的權限。

二、現轉授予之權限不妨礙收回權及監管權。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認獲轉授權人自二零一二年十一月二十七日起在本授權範圍內所作出的行為。

五、本批示由刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起生效。

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 27 de Novembro de 2012.

5. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Dezembro de 2012.

A Subdirectora dos Serviços, *Teng Nga Kan*.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

Despacho n.º 31/sdir/DSAL/2012

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho do Director para os Assuntos Laborais n.º 29/dir/DSAL/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012, determino:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional, licenciada Lam Iok Cheong, ou em quem a substitua na sua ausência ou impedimento, as competências abaixo mencionadas:

(1) Confirmar autos relacionados às acusações na área da segurança e saúde ocupacional verificadas nos estabelecimentos e postos de trabalho, nos termos do n.º 1 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2008 — «Normas de funcionamento das acções inspectivas do trabalho»;

(2) Exercer os poderes conferidos pelo n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 2/83/M, conjugado com o artigo 1.º daquela lei;

(3) Exercer os poderes conferidos pelo artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 13/91/M, conjugado com o artigo 1.º daquele diploma;

(4) Exercer os poderes conferidos pelo artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 44/91/M, conjugado com o artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 67/92/M;

(5) Exercer os poderes conferidos pelo n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 48/94/M, conjugado com o artigo 1.º daquele diploma.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 27 de Novembro de 2012.

5. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一二年十二月六日於勞工事務局

副局長 丁雅勤

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Dezembro de 2012.

A Subdirectora dos Serviços, *Teng Nga Kan*.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

為着第26/2012號行政法規第六條的效力，博彩監察協調局茲公佈同一法規條文規定的管轄區域名單：

- 美國內華達州 (Nevada, U.S.A.)
- 美國新澤西州 (New Jersey, U.S.A.)
- 美國密西西比州 (Mississippi, U.S.A.)
- 澳大利亞 (Australasia)
- 紐西蘭 (New Zealand)
- 英國 (Great Britain)
- 新加坡 (Singapore)

二零一二年十一月三十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$989.00)

公 告

為填補博彩監察協調局人員編制第一職階顧問督察八缺，經於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十二月五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos torna pública a lista de jurisdições, nos termos e para os efeitos previstos no artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2012:

- Nevada, E.U.A.
- New Jersey, E.U.A.
- Mississippi, E.U.A.
- Australásia
- Nova Zelândia
- Grã-Bretanha
- Singapura

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Novembro de 2012.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de inspector assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Simopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一二年九月三十日

Em 30 de Setembro de 2012

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		132,748,120,725.93	236,446,054,987.95
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
		0.00	22,868,700,402.03
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
		92,975,131,715.76	54,200,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
		16,370,066,551.82	7,927,287,944.84
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
		23,395,925,436.83	28,069,000,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
		6,997,021.52	123,381,066,641.08
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		123,777,364,766.47	174,809.54
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
		462,867,000.00	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
		1,586,685.03	174,809.54
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
		5,856,000.40	35,179,456.72
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		289,608.48	35,179,456.72
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
		169,547,889.60	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		448,490,051.84	20,492,566,290.03
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
		123,137,217,582.96	13,803,359,190.98

澳門幣
(Patacas)

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 0.00
	一般儲備金 Reservas para riscos gerais 5,027,032,077.99
	盈餘 Resultado do exercício 1,662,175,021.06
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
	256,973,975,544.24
	256,973,975,544.24

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração,

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Listas

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階特級技術員一缺，經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

伍良錦.....86.88

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一二年十一月二十八日保安司司長的批示確認)

二零一二年十一月二十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等高級技術員 黃健強

委員：澳門保安部隊事務局主任文案 黃健

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員一缺，經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

高小菊.....79.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一二年十二月四日保安司司長的批示確認)

二零一二年十一月二十八日於澳門保安部隊事務局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Ng Leong Kam 86,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Segurança, de 28 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Vong Kin Keong, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wong Kin, letrado-chefe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Kou Sio Kok 79,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Novembro de 2012.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 馮志祥

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 張可明

行政公職局二等翻譯員 Eurico da Silva Leong

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

O Júri:

Presidente: Fong Chi Cheong, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Cheong Ho Ming, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.^a classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）四十四缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及輔以專業面試方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一二年十一月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：警長 崔錦添

委員：警員 何錦茵

特級技術輔導員 蔡永安

(是項刊登費用為 \$989.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員兩缺，經於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 劉敏儀

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de quarenta e quatro lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, por contrato de assalariamento, da carreira de auxiliar do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Choi Kam Tim, chefe do CPSP.

Vogais: Ho Kam Ian, guarda do CPSP; e

Choi Wing On, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Man I, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 劉德強

勞工事務局二等高級技術員 陳祖樺

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一二年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 尹艷芬

委員：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 楊詠茹

教育暨青年局二等技術員 梁永滿

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十日內遞交。

二零一二年十二月五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

Vogais: Lao Tak Keong, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Chou Wa, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Van Im Fan, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Jeong Weng U, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Weng Mun, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門監獄

公告

澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內第一職階二等技術員（英語傳意範疇）一缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網址www.epm.gov.mo。

二零一二年十一月二十九日於澳門監獄

典試委員會主席 何少薇

（是項刊登費用為 \$852.00）

澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網址www.epm.gov.mo。

二零一二年十二月三日於澳門監獄

典試委員會主席 曾文威

（是項刊登費用為 \$754.00）

澳門監獄以考核方式填補編制內第一職階二等技術員（社會工作及心理範疇）一缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網址www.epm.gov.mo。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação em inglês, do quadro de pessoal deste Estabelecimento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Novembro de 2012.

A Presidente do júri, *Ho Sio Mei*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal deste Estabelecimento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Dezembro de 2012.

O Presidente do júri, *Chang Man Wai*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social e de psicologia, do quadro de pessoal deste Estabelecimento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

二零一二年十二月四日於澳門監獄

典試委員會主席 何少薇

(是項刊登費用為 \$852.00)

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Dezembro de 2012.

A Presidente do júri, *Ho Sio Mei*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

衛生局

名單

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮健豪	84.94
2.º 黃婉華	81.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十一月十五日社會文化司司長的批示認可)

二零一二年十一月三十日於衛生局

典試委員會：

代主席：衛生局顧問高級技術員 陳紹球

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 黃冠翹

候補委員：衛生局顧問高級技術員 唐山

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（血液學/免疫血液治療科）第一職階主治醫生五缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Kin Hou	84,94
2.º Vong Yin Wah Monica.....	81,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2012).

Serviços de Saúde, aos 30 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituto: Chan Siu Kao Luther, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

Vogal efectivo: Vong Kun Kio, técnico superior assessor dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Vogal suplente: Tong San, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>),

培訓》第十九條規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十二月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$950.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（放射科及影像學科）第一職階主治醫生一缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款規定，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十二月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

為以編制外合同方式填補衛生局醫生職程醫院職務範疇（急症醫學）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條第五款，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十二月五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (hematologia/imuno-hemoterapia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, suplemento, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 3 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (radiologia e imagiologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, suplemento, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 3 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos n.º 5 do artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (medicina de urgência), da carreira médica, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, suplemento, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

按照刊登於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之通告，本局以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（精神科）第一職階主治醫生兩缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條，以及第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條規定，有關知識考試成績名單已張貼於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十二月五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$754.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（胃腸科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十二月五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$822.00）

為填補衛生局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista aprovada na prova escrita do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (psiquiatria), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, suplemento, de 5 de Setembro de 2012, ao abrigo do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica).

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (gastroenterologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, suplemento, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a

於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十二月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（放射職務範疇）第一職階首席高級衛生技術員五缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十二月六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（營養職務範疇）第一職階一高等級衛生技術員一缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十二月六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

通告

(開考編號：02411/01-IS)

茲通知，按照社會文化司司長二零一二年六月十九日的批示，根據第8/2010號法律《衛生督察職程制度》、第14/2009號

apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, suplemento, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 6 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional dietética, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, suplemento, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 6 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Aviso

(Ref. do concurso n.º 02411/01-IS)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2012, e nos termos definidos nas Leis n.º 8/2010 (Regime da Carreira

法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，本局現以考核方式進行普通對外入職開考，錄取八十七名學員參加二等衛生督察的特別培訓。完成培訓後，以編制外合同方式，聘用培訓成績名單排列前八十七名衛生督察學員擔任衛生局第一職階二等衛生督察。

1. 開考類別

本普通對外入職開考以考核方式進行。

2. 開考有效期

本開考的有效期於學員名額被錄取後屆滿。

3. 職務內容

二等衛生督察的職務尤其包括：

(1) 對酒店及同類場所、工業場所、教育場所、社會服務場所、衛生護理場所、法律規定需受衛生監察的其他可能對公共衛生構成危害的場所及地點進行衛生監察工作；

(2) 參與聯合衛生稽查活動；

(3) 收集及處理公共衛生範圍內的投訴；

(4) 收集樣本以供化驗；

(5) 參與陸路口岸、港口及機場的衛生監測工作；

(6) 參與公共衛生範疇犯罪或行政違法行為查處程序；

(7) 執行控制及預防吸煙的監察工作；

(8) 執行任何對履行衛生局職責屬必需的措施。

4. 薪俸

第一職階二等衛生督察之薪俸點為第8/2010號法律《衛生督察職程制度》附件表一所載的280點。

其他工作條件及福利按現行公職法律制度及衛生督察職程制度的一般及特別標準。

de Inspector Sanitário) e n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), conjugadas com o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas para o preenchimento de oitenta e sete vagas de formandos à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe; após a conclusão da formação, os primeiros oitenta e sete formandos na lista classificativa serão providos, em regime de contrato de além do quadro, no cargo de inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde:

1. Tipo do concurso

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

2. Validade do concurso

O concurso é válido até ao preenchimento das vagas para que foi aberto.

3. Conteúdo funcional

Ao inspector sanitário de 2.ª classe são atribuídas, nomeadamente, as seguintes funções:

1) Executar acções de fiscalização sanitária em estabelecimentos hoteleiros e similares, industriais, de ensino, sociais, de prestação de cuidados de saúde, outros estabelecimentos e locais sujeitos à vigilância sanitária nos termos da lei susceptíveis de causar risco para a saúde pública;

2) Participar em acções conjuntas de inspecção sanitária;

3) Recolher e proceder ao tratamento de queixas no âmbito da saúde pública;

4) Recolher amostras para análises laboratoriais;

5) Participar nas acções de vigilância sanitária nos postos fronteiriços terrestres, portos e aeroportos;

6) Participar nas acções de instrução nos processos por crimes ou por infracções administrativas no âmbito da saúde pública;

7) Executar acções de fiscalização de controlo e prevenção do tabagismo;

8) Efectuar quaisquer diligências necessárias à prossecução das atribuições dos Serviços de Saúde.

4. Vencimento

O inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, é remunerado pelo índice 280, da tabela de vencimentos constante do mapa 1, do anexo à Lei n.º 8/2010 (Regime da Carreira de Inspector Sanitário).

As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública e do Regime da Carreira de Inspector Sanitário.

5. 投考條件

所有符合以下條件者均可投考：

5.1 澳門特別行政區永久性居民；

5.2 年滿18周歲；

5.3 根據第8/2010號法律《衛生督察職程制度》第五條規定具備進入二等衛生督察職級所要求的高中畢業學歷；

5.4 掌握一種官方語言；

5.5 具備任職能力；

5.6 身體健康及精神健全。

6. 投考辦法

報考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內，填妥經第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到二等衛生督察特別培訓學員報考收件處，位於若憲馬路衛生局行政大樓地下：

6.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（需出示正本核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件（需出示正本）；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件副本。所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）。

6.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（需出示正本核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件（需出示正本）；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經

5. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam os seguintes requisitos:

5.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

5.2. Sejam maiores de 18 anos;

5.3. Possuam como habilitações académicas o ensino secundário complementar quando se trate de ingresso na categoria de inspector sanitário de 2.ª classe, referido no artigo 5.º da Lei n.º 8/2010 (Regime da Carreira de Inspector Sanitário);

5.4. Dominem uma das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau;

5.5. Possuam capacidade profissional;

5.6. Possuam aptidão física e mental.

6. *Forma de admissão*

A apresentação de candidaturas deve ser feita no prazo de vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, mediante entrega, pessoalmente, da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (através da página electrónica destes Serviços), devidamente preenchida, até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente, no local da recepção para inscrição de formandos à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, rés-do-chão do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, acompanhada dos seguintes documentos:

6.1. Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação do original);

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada das cópias dos documentos comprovativos do mencionado (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma).

6.2. Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação do original);

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional

驗，以及附同相關證明文件副本。所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交)；

d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在現處職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核。

與公職有聯繫的投考人，如上述 a)，b) 及 d) 項所指文件已存於投考人個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

7. 甄選方法

甄選將以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試（淘汰制）——50%；

b) 專業面試——20%；

c) 履歷分析——30%。

知識考試以三小時的筆試進行，該考試採用100分制。

知識考試總分為100分，成績低於50分者為不及格，將被淘汰且不得進入下一甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

8. 最後成績

8.1 最後成績以0分至100分表示。在最後評核中得分低於50分之投考人，均視為被淘汰。

8.2 如投考人得分相同，則按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定訂出排名的優先次序。

e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada das cópias dos documentos comprovativos do mencionado (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

7. Métodos de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (eliminatória): 50%;

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 30%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita, terá a duração de três horas, aferida numa escala de 100 valores pontuais.

Os valores totais para a prova de conhecimento é de 100 valores, são excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Classificação final

8.1. Na classificação final é adoptada a escala de 0 a 100 valores. São excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.2. Em caso de igualdade classificativa, são aplicados os critérios de preferência sucessiva previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

9. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

知識考試：筆試

(1) 煙草控制、口岸衛生、傳染病防治、社區衛生等基本常識；

(2) 下列與澳門公共衛生有關的法律法規：

a) 第81/99/M號法令——重組澳門衛生司之組織結構；

b) 第8/2010號法律——衛生督察職程制度；

c) 第2/2004號法律——傳染病防治法；

d) 第1/97/M號法令——訂定停學之制度；

e) 第16/96/M號法令——核准酒店業及同類行業之新制度；

f) 經七月二十一日第173/97/M號訓令及第7/2002號行政命令修改的四月一日第83/96/M號訓令核准的《酒店業及同類行業之規章》；

g) 第4/2008號行政長官公告——命令公佈《國際衛生條例（2005）》；

h) 第11/2011號行政法規——執行國際衛生條例（2005）的制度；

i) 第5/2011號法律——預防及控制吸煙制度；

j) 第37/2011號行政法規——核准《預防及控制吸煙制度》所定標誌及告示的式樣；

k) 第401/2011號行政長官批示——訂定第5/2011號法律《預防及控制吸煙制度》所指吸煙室應符合的一般要件；

l) 第16/2012號行政法規——核准《預防及控制吸煙制度》所定標籤的式樣；

m) 第296/2012號行政長官批示——核准關於娛樂場吸煙區應遵要求的規範；

n) 第16/SS/2012號衛生局局長批示——娛樂場吸煙區室內空氣品質檢測技術性指示及關於娛樂場吸煙區的指引；

o) 第52/99/M號法令——訂定行政上之違法行為之一般制度及程序；

9. Conteúdos da prova escrita de conhecimentos

A prova inclui o seguinte conteúdo:

Prova de conhecimento: prova escrita

1) Conhecimentos básicos nas áreas, tais como controlo do tabagismo, sanidade dos postos fronteiriços, prevenção de doenças transmissíveis e saúde comunitária;

2) As seguintes leis e diplomas legais relacionados com a saúde pública de Macau:

a) Reestruturação da orgânica dos Serviços de Saúde de Macau, consagrada pelo Decreto-Lei n.º 81/99/M;

b) Regime da carreira de inspector sanitário, estabelecido pela Lei n.º 8/2010;

c) Lei de prevenção, controlo e tratamento de doenças transmissíveis, consagrada pela Lei n.º 2/2004;

d) Regime de evicção escolar, definido pelo Decreto-Lei n.º 1/97/M;

e) Novo regime de actividade hoteleira e similar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 16/96/M;

f) Regulamento da Actividade Hoteleira e Similar, aprovado pela Portaria n.º 83/96/M, de 1 de Abril, com as alterações introduzidas pela Portaria n.º 173/97/M, de 21 de Julho, e pela Ordem Executiva n.º 7/2002, de 4 de Março;

g) Regulamento de Saúde Internacional (2005), publicado pelo Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2008;

h) Regime de execução do Regulamento de Saúde Internacional (2005), estabelecido pelo Regulamento Administrativo n.º 11/2011;

i) Regime de prevenção e controlo do tabagismo, definido pela Lei n.º 5/2011;

j) Modelos de dísticos e avisos previstos no regime de prevenção e controlo do tabagismo, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 37/2011;

k) Correspondência dos requisitos gerais nas salas de fumadores referidos na Lei n.º 5/2011 (Regime de prevenção e controlo do tabagismo), determinada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 401/2011;

l) Modelos de rótulos previstos no Regime de prevenção e controlo do tabagismo, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 16/2012;

m) Normas relativas aos requisitos a que devem obedecer as áreas para fumadores nos casinos, aprovadas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2012;

n) Instruções técnicas sobre a medição da qualidade do ar interior nas áreas para fumadores nos casinos e directrizes sobre as áreas para fumadores nos casinos, aprovadas pelo Despacho n.º 16/SS/2012;

o) Regime geral das infracções administrativas e o respectivo procedimento, definido pelo Decreto-Lei n.º 52/99/M;

p) 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》。

筆試期間，除上述法例之外，投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

10. 特別培訓制度

特別培訓按照二零一一年十月二十七日第20/SS/2011號衛生局局長批示之《衛生督察職程入職特別培訓規章》進行。

10.1 期間

特別培訓為期一年。

10.2 是次培訓以實習形式進行，其主要目的是提供相關知識予培訓人員以任職衛生督察職程制度之衛生督察。

10.3 進行特別培訓的制度及薪俸

培訓學員按照下列其中一種制度進行培訓：

a) 如不屬公務員，應按散位合同制度進行培訓，而報酬為進入職程中相關職等第一職階的薪俸點減20點，即260點；

b) 如屬公務員，應按定期委任制度進行培訓，如學員的原薪俸高於上項所指報酬，則維持收取原薪俸。

10.4 特別培訓大綱及評核

培訓包括理論課及實踐課，亦可包括研討會、講座及辯論會。培訓學員在完成培訓課程後須進行最後評核。

特別培訓大綱及評核制度在二零一一年十月二十七日第20/SS/2011號衛生局局長批示之《衛生督察職程入職特別培訓規章》制定。有關規章已上載本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），請報考人自行參閱。

10.5 有關培訓成績自培訓成績名單公佈之日起計兩年內有效。

11. 進入特別培訓

在甄選階段取得合格的投考人，按得分由高至低排列名次，並按照最後評核成績的順序錄取排名前八十七名合格投考人進行特別培訓。

p) Código de Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M.

Durante a prova escrita é proibida a consulta de outros livros ou informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente o uso de produtos electrónicos, com excepção da legislação acima mencionada.

10. Regime de formação específica

A formação específica é efectuada nos termos do Regulamento da Formação Específica para Ingresso na Carreira de Inspector Sanitário, aprovado pelo Despacho do Director dos Serviços de Saúde n.º 20/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011.

10.1. Duração

A formação específica tem a duração de um ano.

10.2. A formação específica é ministrada em estágio e tem por principal objectivo proporcionar aos formandos os conhecimentos necessários ao desempenho de funções correspondentes à categoria de inspector sanitário constante do regime da carreira de inspector sanitário.

10.3. Regime de frequência da formação específica e vencimento

A frequência da formação específica faz-se num dos seguintes regimes:

a) Em regime de contrato de assalariamento, tratando-se de trabalhadores não vinculados à função pública, sendo remunerados pelos índices previstos para o 1.º escalão das respectivas categorias de ingresso, diminuído de 20 pontos da tabela indicária, vence pelo índice 260;

b) Em regime de comissão de serviço, tratando-se de agentes, mantendo o vencimento de origem se este for superior ao previsto na alínea anterior.

10.4. Programa da formação específica e avaliação

A formação compreende, aulas teóricas e práticas, podendo ainda integrar, seminários, conferências e debates. Terminado a formação específica, procede-se à avaliação final da formação.

O programa da formação específica e regime de avaliação estão definidos no Regulamento da Formação Específica para Ingresso na Carreira de Inspector Sanitário, aprovado pelo Despacho do Director dos Serviços de Saúde n.º 20/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011. Os candidatos podem aceder ao referido regulamento através da consulta à página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>).

10.5. A formação mantém-se válida durante 2 anos, a contar da data de publicação da lista classificativa.

11. Admissão na formação específica

Os candidatos aprovados em todas as fases de selecção acima referidas são ordenados em lista classificativa por ordem decrescente segundo os valores obtidos, sendo os primeiros oitenta e sete classificados, admitidos à formação específica.

12. 學員排名

培訓結束後，學員按成績高低排列於培訓成績名單內，該名單須由行政長官批示認可及公佈於《澳門特別行政區公報》。可根據為入職開考的最後成績名單而定的規則，針對培訓成績名單提出上訴。

13. 合格學員的任用

13.1 合格學員的任用按照評核成績名單次序為之，排名首 87 名的合格學員將以編制外合同方式聘用為衛生局衛生督察職程第一職階二等衛生督察。

13.2 未獲任用的學員將因應情況被解除散位合同或終止定期委任。

14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：主治醫生 梁亦好

正選委員：顧問醫生 柯慶建

一等技術員 吳詠敏

候補委員：顧問高級技術員 方月華

二等技術員 林淑敏

15. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

上述名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁 <http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

16. 適用法例

本開考由第 8/2010 號法律《衛生督察職程制度》、第 14/2009 號法律《公務人員職程制度》及第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一二年十二月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$12,840.00)

12. Ordenação de formandos

Concluída a formação, os formandos são ordenados em lista classificativa homologada por despacho do Chefe do Executivo e publicada no *Boletim Oficial* da RAEM. Há lugar a recurso da lista classificativa, nos termos estabelecidos para a lista de classificação final no concurso de ingresso na carreira.

13. Provisamento de formandos aprovados

13.1. O provimento dos formandos aprovados efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa, os primeiros oitenta e sete formandos aprovados serão providos, em regime de contrato além do quadro, no cargo de inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector sanitário dos Serviços de Saúde.

13.2. Aos formandos que não forem providos será caducado o contrato de assalariamento ou terminada a comissão de serviço, consoante os casos.

14. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Leong Iek Hou, médico assistente.

Vogais efectivos : O Heng Kin, médico consultor; e

Ng Weng Man, técnico de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Fong Ut Wa, técnico superior assessor; e

Lam Sok Man, técnico de 2.ª classe.

15. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

As referidas listas serão afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>). Os locais de afixação e da consulta da referida lista serão também publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

16. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes das Leis n.º 8/2010 (Regime da Carreira de Inspector Sanitário) e n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), conjugadas com o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>),

核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程：

學科領域：中文——三缺（職位編號：DS01）

學科領域：英文——兩缺（職位編號：DS02）

學科領域：數學——一缺（職位編號：DS03）

學科領域：訓育輔導/德育——一缺（職位編號：DS04）

學科領域：中文——一缺（職位編號：DS05）

特殊教育範疇——兩缺（職位編號：DS06）

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

小學教育範疇——兩缺（職位編號：DP01）

英文範疇——一缺（職位編號：DP02）

中文範疇——兩缺（職位編號：DP03）

英文範疇——一缺（職位編號：DP04）

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程：

英文範疇——一缺（職位編號：DI01）

中文範疇——一缺（職位編號：DI02）

二零一二年十二月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$2,212.00）

as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

Área disciplinar: língua chinesa — três lugares (Número de referência: DS01);

Área disciplinar: língua inglesa — dois lugares (Número de referência: DS02);

Área disciplinar: matemática — um lugar (Número de referência: DS03);

Área disciplinar: disciplina e aconselhamento/educação moral — um lugar (Número de referência: DS04);

Área disciplinar: língua chinesa — um lugar (Número de referência: DS05);

Área do ensino especial — dois lugares (Número de referência: DS06).

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

Área de ensino primário — dois lugares (Número de referência: DP01);

Área de língua inglesa — um lugar (Número de referência: DP02);

Área de língua chinesa — dois lugares (Número de referência: DP03);

Área de língua inglesa — um lugar (Número de referência: DP04).

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão:

Área de língua inglesa — um lugar (Número de referência: DI01);

Área de língua chinesa — um lugar (Número de referência: DI02).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Dezembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

旅遊局

名單

為旅遊局以散位合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de

八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
呂善怡	83.25

按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十一月二十七日社會文化司司長的批示確認)

典試委員會：

主席：一等高級技術員 李智璋

正選委員：特級公關督導員 胡婉嫻

二等技術員（體育發育局） 林池添

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）及行政公職局網頁。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出：

以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

以散位合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺。

二零一二年十一月二十九日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

adjunto-técnico, provido por assalariamento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Loi Sin I	83,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Novembro de 2012).

O Júri:

Presidente: Lei Chi Wai, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Woo Un Han, assistente de relações públicas especialista; e

Lam Chi Tim, técnico de 2.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de formação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido por contrato além do quadro; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido por assalariamento.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

為填補旅遊局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十二月三日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$754.00）

按照刊登於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款之規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）。

二零一二年十二月三日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$754.00）

澳門特別行政區透過旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一二年十二月四日作出的批示，現為「慶祝2013年農曆新年之煙花表演」之服務判給作公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯查閱招標卷宗，及繳付澳門幣貳佰元正（\$200.00）影印費以取得有關招標卷宗，包括招標方案和承投規則及相關補充文件副

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Dezembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do serviço de realização de um Espectáculo de Fogo-de-Artifício destinado à Celebração do Ano Novo Lunar 2013.

Desde a data da publicação do presente anúncio, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente, os interessados podem examinar o Processo do Concurso na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, e levantadas cópias, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos suplementares, mediante o pagamento de duzentas patacas (\$ 200,00), além disso ainda se

本，或可透過旅遊局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）內免費下載。

於二零一二年十二月十八日上午十時三十分，將在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行解答有關本公開招標疑問的解釋會。

服務總價格上限為澳門幣貳佰伍拾萬元正（\$2,500,000.00）。

評標標準及其所佔之比重：

投標價	60%
大型煙花燃放經驗	15%
提供既安全又具效率的能力	15%
不良的煙花燃放記錄	10%

投標人須在二零一三年一月二日下午五時截標日期前，於辦公時間內將投標書交予澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯，投標書必須使用澳門特別行政區其中一種正式語言或英文撰寫。並同時提供澳門幣伍萬元（\$50,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保。臨時保證金之遞交方式得1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；2）銀行擔保；或3）以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”。或4）電匯至澳門旅遊局在大西洋銀行開立的帳戶內。

開標儀式將於二零一三年一月三日上午十時三十分在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，投標人之法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

投標人的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

二零一二年十二月七日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,825.00）

encontra igualmente patente no *website* da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>), podendo os concorrentes fazer «download» do mesmo.

A sessão de esclarecimento será realizada no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar pelas 10,30 horas do dia 18 de Dezembro de 2012.

O limite máximo do valor global da prestação de serviço é de \$ 2,500,000.00 (dois milhões e quinhentas mil patacas).

Critérios de apreciação das propostas e percentagem:

Preço: 60%;

Experiência em larga escala de lançamento de fogo-de-artifício: 15%;

Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço: 15%;

Registo de maus resultados de lançamento de fogo-de-artifício: 10%.

Os concorrentes deverão apresentar as propostas na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, durante o horário normal de expediente e até às 17,00 horas do dia 2 de Janeiro de 2013, devendo as mesmas ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês, a prestar a caução provisória de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas), mediante

1) depósito em numerário à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo no Banco Nacional Ultramarino de Macau;

2) garantia bancária;

3) depósito nesta Direcção dos Serviços em numerário, em ordem de caixa ou em cheque visado, emitidos à ordem da Direcção de Serviços de Turismo;

4) por transferência bancária na conta da Direcção dos Serviços de Turismo do Banco Nacional Ultramarino de Macau.

Acto público do concurso, no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar pelas 10,30 horas do dia 3 de Janeiro de 2013.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 825,00)

社會工作局

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十一月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等技術員 劉敏紅

正選委員：首席技術員 蘇志群

二等技術員 梁美茵（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Man Hong, técnica de 1.ª classe.

Vogais efectivas: Sou Chi Kuan, técnica principal; e

Leong Mei Yun, técnica de 2.ª classe, pelos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門大學

公告

（公開招標編號：PT/026/2012）

根據社會文化司司長於二零一二年十一月二十三日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝體育場地設備——球場、游泳池、體育館及體育場進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十二月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標計劃》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十二月十四日下午四時三十分在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncios

（Concurso Público n.º PT/026/2012）

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de equipamentos para as instalações desportivas (os campos, piscina, pavilhão desportivo e o estádio) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 12 de Dezembro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 16,30 horas do dia 14 de Dezembro de 2012, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º andar, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

截止遞交投標書日期為二零一三年一月十六日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣捌萬叁仟元正（\$83,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一三年一月十七日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年十二月五日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

（公開招標編號：PT/020/2012）

根據社會文化司司長於二零一二年十二月四日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十二月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標計劃》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的供應及安裝家具之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十二月十四日上午十一時三十分在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

截止遞交投標書日期為二零一三年一月十七日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣叁拾貳萬元正（\$320,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一三年一月十八日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年十二月七日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 16 de Janeiro de 2013. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 83 000,00 (oitenta e três mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 17 de Janeiro de 2013, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

(Concurso Público n.º PT/020/2012)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Dezembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de mobília para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 12 de Dezembro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores da mobília a fornecer e instalar no âmbito deste concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 11,30 horas do dia 14 de Dezembro de 2012, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º andar, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Janeiro de 2013. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 320 000,00 (trezentas e vinte mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 18 de Janeiro de 2013, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 7 de Dezembro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

(公開招標編號：PT/032/2012)

Concurso Público n.º PT/032/2012

根據社會文化司司長於二零一二年十一月十三日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝電動窗簾項目進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十二月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標計劃》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十二月十四日下午三時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

截止遞交投標書日期為二零一三年一月十四日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬壹仟元正（\$21,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一三年一月十五日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年十二月五日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

(公開招標編號：PT/035/2012)

根據社會文化司司長於二零一二年十二月三日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝飲水機進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十二月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標計劃》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十二月十四日下午十二時三十分在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para o projecto de concepção, fornecimento e instalação de cortinas motorizadas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 12 de Dezembro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 15,00 horas do dia 14 de Dezembro de 2012, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º andar, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 14 de Janeiro de 2013. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 21 000,00 (vinte e uma mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 15 de Janeiro de 2013, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

(Concurso Público n.º PT/035/2012)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de bebedouros para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 12 de Dezembro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 12,30 horas do dia 14 de Dezembro de 2012, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º andar, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

截止遞交投標書日期為二零一三年一月十五日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬肆仟元正（\$54,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一三年一月十六日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年十二月七日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 15 de Janeiro de 2013. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 54 000,00 (cinquenta e quatro mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 16 de Janeiro de 2013, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 7 de Dezembro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

許海岐.....82.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一二年十一月二十九日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年十一月二十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長 陸惠財

正選委員：土地工務運輸局首席高級技術員 何錦富

候補委員：社會保障基金顧問高級技術員 陳綺玲

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Hoi Hoi Kei82,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lok Wai Choi, chefe de divisão da DSSOPT.

Vogal efectivo: Ho Kam Fu, técnico superior principal da DSSOPT.

Vogal suplente: Chan Yee Ling Anna, técnica superior assessora do Fundo de Segurança Social.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公告**Anúncio**

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階特級繪圖員一缺；

第一職階一等行政技術助理員三缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年十二月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de desenhador especialista, 1.º escalão; e

Três vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

地圖繪製暨地籍局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****公告****Anúncio**

地圖繪製暨地籍局為填補編制內人員行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員一缺，於二零一二年八月一日第三十一期及八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，現將有關舉行知識考試的地點、日期及時間張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，亦已上載於本局網頁（www.dsc.gov.mo），以供查閱。

Faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsc.gov.mo), o local, data e hora da prova de conhecimentos relativa ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo avisos de abertura foram publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 31 e 33, II Série, de 1 e 15 de Agosto de 2012, respectivamente.

二零一二年十二月五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

郵政局

公告

為填補下述郵政局的人員空缺，經二零一二年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈：

一、個人勞動合同人員：

第一職階一等技術員（資訊科技範疇）一缺；

二、編制外合同人員：

第一職階特級精密儀器保養助理技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的规定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十二月四日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2012:

1. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de tecnologia da informação.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Dezembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

房屋局

名單

房屋局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，經二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro, do pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

合格應考人：	分
1.º 陳賽紅	82.31
2.º 羅靜賢	81.00
3.º 羅志威	79.94
4.º 劉家光	79.81
5.º 吳淑芬	79.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十一月二十六日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年十一月十九日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局特級技術員 黃少英

正選委員：房屋局特級技術輔導員 陳君傑

澳門特別行政區政府政策研究室二等技術員
梁婉媚

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Choi Hong.....	82,31
2.º Law Cheng I.....	81,00
3.º Law Chi Wai.....	79,94
4.º Lau Kar Kwong.....	79,81
5.º Ng Sok Fan.....	79,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Novembro de 2012).

Instituto de Habitação, aos 19 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Vong Sio Ieng, técnica especialista do IH.

Vogais efectivos: Chan Kuan Kit, adjunto-técnico especialista do IH; e

Leong Un Mei, técnica de 2.ª classe do GEP.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

建設發展辦公室

公告

「澳門半島污水處理廠新泵站建造工程」

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門半島污水處理廠側。
4. 承攬工程目的：建造新泵站及尾水排放管道。
5. 最長施工期：360（三百六十）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

*Concurso público para
«Empreitada de construção da Nova Estação Elevatória da
Estação de Tratamento de Águas Residuais da
Península de Macau»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: área adjacente à Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau.
4. Objecto da empreitada: construção da nova Estação Elevatória e Emissário de Águas Tratadas.
5. Prazo máximo de execução: 360 (trezentos e sessenta) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$820,000.00（澳門幣捌拾貳萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一三年一月二十四日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一三年一月二十五日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一三年一月九日至截標日止，競投者可前往羅理基

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 820 000,00 (oitocentas e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 24 de Janeiro de 2013, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 25 de Janeiro de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 2 000,00 (duas mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%; e

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 9 de Janeiro de 2013, inclusive, e até à data li-

博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年十二月五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,530.00)

mite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

環境保護局

名單

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一高等級技術員七缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一二年九月二十六日在《澳門特別行政區公報》第三十九期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 梁婉芬	79.56 a)
2.º 陳澔斐	79.56 a)
3.º 周穎琪	79.44
4.º 盧松茂	79.25
5.º 黃漢龍	79.00
6.º 容丕顯	78.81
7.º 洪進財	74.19

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條第一款的規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一二年十一月三十日批示確認)

二零一二年十一月二十七日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局行政財政處處長 李少容

正選委員：環境保護局組織資訊處處長 馮文安

能源發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leung Yuen Fun	79,56 a)
2.º Chan Hou Fei	79,56 a)
3.º Chau Weng Kei	79,44
4.º Lou Chong Mao	79,25
5.º Wong Hon Long	79,00
6.º Iong Pei Hin	78,81
7.º Hong Chon Choi	74,19

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 27 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Fong Man On, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

Iu Iok Leng, técnica superior assessora do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

交通事務局

公告

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年十二月五日於交通事務局

代局長 鄭岳威

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento do seguinte lugar da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Dezembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門資訊人員協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十二月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號125/2012。

澳門資訊人員協會章程

第一章

總則

第一條——本會名稱為“澳門資訊人員協會”。英文名稱“Macau Information Employees Association”，英文簡稱為“MIEA”，是一個非牟利的專業團體。

第二條——本會宗旨為：加強本澳及各地資訊人員知識交流；促進澳門資訊技術及網絡系統的發展；深究本澳及各地的資訊趨向及可行性發展研究；從而擴大本澳資訊空間；為本澳資訊人員爭取福利及團結本澳資訊人員；組織資訊人員義工隊及參與社區活動。

第三條——本協會會址：

一、本會會址位於澳門黑沙灣馬場東大馬路341號灣景園第一座10樓D座。

二、經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章

會員

第四條——申請成為本會會員之必要條件：

1. 志願加入本協會；
2. 擁護和遵守協會章程；
3. 致力發展資訊科技；
4. 願意履行協會會員義務。

第五條——該申請須經理事會審批及決定。

第六條——本會會員享有在本會組織架構的選舉權、被選舉權，及參與本會各項活動和享用本會各項福利、設施之權利；並有關心及愛護本會，遵守會章、決議及繳納會費之義務。

第三章

組織機構

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。除法律另有規定外，決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作，會員大會可解散本會及延長本會存續之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第七條——理事會的權限為：策劃及領導本會的活動、批准會員入會和退會的申請及開除會員會籍、制定及提交工作年報及帳目並提交下年度的工作計劃及財政預算；經理事會批准，本會可聘請國內外人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問。

第八條——會員大會每年召開一次，由理事長召集，需提前八日前以掛號信方式通知，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

第九條——會員大會主席、理事會及監事會任期為三年，可連選連任。

第四章

經費管理

第十條——本會經費的來源包括會費、社會捐贈、政府資助、在法律允許的業務範圍內開展活動或服務的收入、利息以及其他合法收入。

第五章

附則

第十一條——本會章程的解釋權歸本會理事會所有，本章程未盡事宜由理事會決定。

二零一二年十二月四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,439.00)

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際華夏易道文化聯誼會

中文簡稱為“國際華夏易道文聯”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月二十九日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為325號，有關條文內容如下：

《澳門國際華夏易道文化聯誼會章程》

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門國際華夏易道文化聯誼會”，中文簡稱“國際華夏易道文聯”。

第二條——1、本會住所設於澳門巴波沙大馬路S/N號新城市商業中心二樓AZ座；

2、經理事會議決，本會住所可設於澳門特別行政區域內任何地點，或多於一個地點。

第三條——本會宗旨：

1、易道文化是立基華夏文明的悠久歷史，上溯幾千年以來所傳承的易學和道學傳統，融合伏羲、老子、孔子的思想學說所形成的思想體系，為中華民族特有的文化遺產；

2、透過舉辦研習、培訓或相關活動，推廣、普及易道文化，促進建構和諧社會；

3、透過舉辦或參與講座、研討會和互訪交流以及其他各種不同形式的活動，建立和加強與澳門特區內外相關組織的廣泛聯繫和互動，弘揚易道文化；

4、開展和參與慈善公益活動。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章 會員

第五條——會員資格：

1、凡對華夏易學和道學有興趣者，並自願遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定的人士，不限血統、民族、國籍、職業等均可申請加入本會；

2、有意加入本會的人士在提出申請時，必須獲得不少於一名已註冊會員作為介紹人，經理事會審核和批准後接納為會員。但參與創立本會的會員不在此限。

第六條——會員權利：

1、參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動；

2、要求召開特別會員大會；

3、享有選舉權和被選舉權，以及法律規定的其他權利。

第七條——會員義務：

1、遵守本會之章程、會員大會之決議和理事會之決定；

2、按時繳交會費；

3、不得作出損害本會聲譽之行為。

第八條——會員的行為如嚴重損害本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會決定即時暫停會籍，並報請會員大會議決或確認開除會籍；觸犯刑事犯罪及經司法機關審判和確定判決有罪者，一律即時暫停會籍。

第三章 組織

第九條——會員大會：

1、會員大會是本會最高權力機關，有權制訂和修改本會章程，選舉和任免理事會及監事會成員，以及行使法律規定的其他權限；

2、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3、會員大會主席為本會會長，負責主持召開會員大會和特別會員大會，對外代表本會；

4、會員大會主席團的組成人員經會員大會選舉或確認後產生，設會長一名、副會長若干名和秘書一名，每屆任期三年，可連任；

5、會員大會須在半數以上會員出席之情況下方可作出有效決議。但如出席之會員人數不足半數時，會長可於原定召開時間的半小時後作第二次召集；

6、經第二次召集的會員大會，無論出席人數多少均可作出有效決議，並且行使會員大會的所有職權。但澳門法律另有規定的事項除外；

7、會員大會制訂決議取決於出席會員的絕對多數票。但澳門法律另有規定須以法定比例通過的事項除外；

8、修改章程的決議，必須獲得出席會員四分之三之贊同票；

9、解散法人或延長法人存續期之決議，必須獲得全體會員四分之三之贊同票；

10、特別會員大會由會員總數的五分之一以上人數的會員聯名召集；

11、大會之召集需最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十條——理事會：

1、理事會是本會的行政管理機關，依法管理法人和行使相關法律規定的權限，向會員大會負責；

2、理事會的組成人數必須為單數，由會員大會選出不少於五名成員組成，其職務以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，秘書一名，以及司庫和理事等；

3、理事會可根據會務需要而設立功能或專項工作的項目組，其存續期與本屆理事會的任期相同；

4、理事會成員不得代表本會對外發表意見。但經會長授權的成員除外；

5、理事會的每屆任期為三年，連選得連任。

第十一條——監事會：

1、監事會是本會的監察機關，監督理事會的運作，稽核本會之財務和財產，以及行使法律規定的其他權限，向會員大會報告；

2、監事會的組成人數必須為單數，由會員大會選出不少於三名成員組成，其職務以互選方式產生，包括監事長一名，副監事長若干名，以及監事等；

3、監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4、監事會的每屆任期為三年，連選得連任。

第四章 附則

第十二條——本會財政收入來自會員繳交會費或任何人士不附帶條件的捐款，以及相關機構和實體的贊助或資助。

第十三條——本會會費包括入會費和年度費，其金額由理事會決定。

第十四條——本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, Leong Kam Chio.

(是項刊登費用為 \$2,349.00)
(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門音樂藝術研究會

英文名稱為 “Macao Musical Art
Research Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為327號，有關係文內容如下：

澳門音樂藝術研究會 章程

第一條

(會名及會址)

一、本會定名為“澳門音樂藝術研究會”，英文為“Macao Musical Art Research Association”；

二、本會會址設於澳門氹仔佛山街35號樂駿盈軒1座17樓E，F座。經理事會決議，會址得遷往任何地方。

第二條

(性質及存續期)

一、本會為非營利性團體，並按本章程，內部規章及有關使用法律推行會務；

二、從成立之日期起，本會即成為無期限存續之團體。

第三條

(宗旨)

一、聯合世界的華人藝術家和音樂家，致力於推動文化藝術的發展；

二、團結對文化藝術有興趣之人士，加強交流心得，並培育新一代人才；

三、積極參與對澳門有貢獻之活動，及加強與國內外之文化藝術交流。其運作由附件的章程規範。

第四條

(會員)

凡對文化藝術有興趣者或藝術家，可自薦或由本會成員推薦，經理事會批准為正式成員（會員）。

第五條

(會員之權利及義務)

一、會員之權利：

(1) 參加會員大會，研討及評價會務工作；

(2) 享有本會的選舉權和被選舉權；

(3) 參與本會的活動及享受本會的福利；

二、會員之義務：

(1) 遵守本會章程，會員大會及理事會的決議等；

(2) 支援及協助有關會務工作；

(3) 協助推動本會的發展及促進會員間之合作；

(4) 維護本會合法權益和尊嚴；

第六條

(組織)

一、本會組織機關包括會員大會，會員大會主席團，理事會及監事會；

二、上述組織成員由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。

第七條

(會員大會)

一、會員大會由所有的會員組成，為本會的最高權力組織；負責制定或修改會章，選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員，決定會務方針及批核理事會的工作及財政報告；

二、會員大會主席團應由三至九名單數成員組成，設主席，副主席及秘書各一名，其餘為委員；

三、會員大會主席團負責召集及主持會員大會，並繕寫會議記錄；

四、會員大會每年展開一次，最少提前八日以書面通知會員，但法律另有規定除外，通知書上須注明會議之日期，時間，地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會；

五、會員大會之決議須經出席會員絕對多數票通過方為有效，但法律另有規定者除外。

第八條

(理事會)

一、理事會為本會之執行組織，負責執行會員大會決策和日常具體事務；理事會的組成人數應由三至九名單數成員組成，設理事長一名，副理事長一名，其餘為理事；任期為三年，可連選連任。

二、理事會視乎需要定期召開會議處理事務。

第九條

(監事會)

一、監事會為監督法人理事之運作、查核法人之財產；監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務，負責查核本會帳目之執行組織。設監事長一人，監事二人，任期為三年，可連選連任。

第十條

附則

本章程沒有規定的，補充適用於澳門特別行政區現行法律。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Dezembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)
(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

União de Bartenders e Cocktails de Macau

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月三十日起，存放於本署“2012年社團及財團儲存文件檔案”第2/2012/ASS檔案組第82號，有關條文內容載於附件。

União de Bartenders e Cocktails de Macau

CAPÍTULO I

Denominação, natureza, sede e fins

Artigo primeiro

(Denominação e natureza)

Um. A associação adopta a denominação de «União de Bartenders e Cocktails de Macau», abreviadamente «UBCM».

Dois. A associação é pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na RAEM.

Três. A associação durará por tempo indeterminado, constando-se o seu início a partir da data da constituição.

Artigo segundo

(Sede)

A associação tem a sua sede provisória em Macau, na Av. Venceslau de Morais 516, Edif. Industrial Kek Seng II, 10.º P.

Artigo terceiro

(Fins)

Um. Representar e defender os interesses sócio – profissionais dos seus associados;

Dois. Aumentar e consolidar os laços de amizade e as relações que devem existir entre os seus associados e entre os «bartenders» locais e do estrangeiro;

Três. Fomentar e promover o desenvolvimento cultural com os seus associados, elevando o seu prestígio social e profissional através de acções de formação;

Quatro. Promover a realização de convívios, conferências, colóquios, exposições de carácter cultural, artístico, desportivo ou outras ligadas ao sector profissional dos associados;

Cinco. Incentivar o estreitamento das relações e contactos da associação e dos seus membros, com entidades privadas e oficiais, locais e estrangeiras, ligadas ao sector profissional dos «bartenders», à indústria hoteleira e ao sector turístico em geral, bem como a organismos congéneres de diferentes países;

Seis. Representar os associados nas relações com quaisquer entidades privadas e públicas, a nível local e internacional, designadamente em quaisquer concursos ou actividades ligadas ao sector profissional dos associados.

CAPÍTULO II

(Dos Sócios)

Artigo quarto

(Sócios)

Um. A UBCM é composta por sócios fundadores, sócios efectivos e sócios honorários.

Dois. São sócios fundadores todos aqueles que tenham participado no acto constitutivo da associação.

Três. Podem ser sócios efectivos da associação os residente e não residentes da RAEM que se identifiquem com os fins da associação.

Quatro. Podem ser sócios honorários, sob proposta da direcção as pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito, ou que prestem serviços relevantes à associação, mesmo que não tenham residência ou sede na RAEM.

CAPÍTULO III

Órgãos da associação

Secção I

Órgãos da associação

Artigo quinto

(Órgãos sociais)

Um. São órgãos da associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo os respectivos mandatos a duração de três anos, sendo permitida a reeleição.

Secção II

Assembleia Geral

Artigo sexto

(Definição e composição)

A Assembleia Geral é o órgão supremo da associação e é constituída por todos os

sócios fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

Artigo sétimo

(Mesa da Assembleia)

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente e um secretário, eleitos de entre os sócios fundadores e efectivos.

Dois. Compete ao presidente da Mesa dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, abrir e encerrar as sessões.

Artigo oitavo

(Competências)

Compete à Assembleia Geral todas as deliberações não compreendidas nas atribuições legais e estatutárias de outros órgãos da associação.

Artigo nono

(Funcionamento)

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano para aprovação do balanço e extraordinariamente nos termos da lei.

Dois. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência, na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Secção III

Direcção

Artigo décimo

(Definição e composição)

A associação é gerida e representada por uma Direcção, composta por um número ímpar de membros, nomeado por um presidente, um secretário-geral e um tesoureiro, eleita de entre os membros da Direcção.

Artigo décimo primeiro

(Competências)

Compete à Direcção:

a) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e regulamentos da associação;

b) Dirigir, administrar e manter as actividades da associação, de acordo com as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;

c) Representar a associação em juízo e fora dele, bem como constituir mandatários;

d) Elaborar os programas de acção da associação;

e) Administrar e dispor do património da associação, bem como abrir, encerrar e movimentar, a débito e a crédito, contas bancárias;

f) Aceitar as doações, heranças ou legado atribuídos à associação;

g) Inscrever e manter a filiação da associação em organizações regionais e internacionais e promover a sua representação, onde e quando julgar conveniente;

h) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas por lei ou pelos presentes estatutos a outros órgãos sociais.

Artigo décimo segundo

(Funcionamento)

A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez em cada mês, ou sempre que o seu presidente a convoque, sendo as deliberações tomadas por maioria de votos, tendo o presidente voto de qualidade.

Artigo décimo terceiro

(Vinculação)

A associação obriga-se, mediante a assinatura de dois membros da Direcção, sendo uma necessariamente do presidente ou do membro da direcção em que este tenha delegado poderes.

Secção IV

Conselho Fiscal

Artigo décimo quarto

(Mandato)

Um. O Conselho Fiscal é designado pela Assembleia Geral de entre técnicos com qualificação adequada, composta por um número ímpar de membros, nomeado por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleita de entre os membros do Conselho Fiscal, sendo o respectivo mandato de três anos.

Dois. O início e o termo do mandato do Conselho Fiscal deve coincidir com o estabelecido para os membros da Direcção.

Artigo décimo quinto

(Competências)

Ao Conselho Fiscal compete:

a) Fiscalizar os actos da Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e contas da associação e fiscalizar re-

gularmente a situação financeira da associação;

c) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

CAPÍTULO V

Gestão financeira

Artigo décimo sexto

(Receitas e despesas)

Um. Constituem receitas da associação:

a) As quotas pagas pelos sócios;

b) Os donativos feitos pelos sócios e quaisquer outros donativos ou subsídios que lhe sejam atribuídos por terceiros.

Dois. Constituem receitas extraordinárias as doações, heranças ou legados aceites pela associação, bem como quaisquer subsídios ou donativos que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas ou entidades, públicas ou privadas.

Três. As receitas da associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou qualquer outro título, para os associados.

二零一二年十一月三十日於海島公證署

二等助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

(是項刊登費用為 \$3,334.00)

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Alunos Bolseiros Filhos dos Empregados da SJM

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde vinte e três de Novembro de dois mil e doze, sob o número seis do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e doze, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supra denominada, do teor em anexo.

澳博員工子女獎學金同學會章程

第一章 總則

第一條——名稱及會址

1. 本會正式中文名稱為“澳博員工子女獎學金同學會”(以下稱本會),正式葡文名稱為“Associação dos Alunos Bolseiros Filhos dos Empregados da SJM”,正式英文名稱為“Alumni Association of Scholarship for SJM Employees' Children”。

2. 本會之總址設在澳門新馬路483號地下金碧文娛中心,經理事會決議,會址可遷往澳門任何地方。

第二條——宗旨及存續

1. 本會為非牟利組織,宗旨為“秉承澳博愛國民族企業精神,支持其在社會上的文教及公益活動;加強同學間的聯繫和溝通,傳達澳博對員工及其子女的關懷與支持”。

2. 開展文化及學術活動,為澳門特區政府之人才培養及科學施政出謀獻策。

3. 本會為永久性社團,從註冊成立之日起開始運作。

第二章 會員

第三條——會員資格

1. 凡獲澳博員工子女獎學金評審委員會頒發任何獎項之學生,認同本會章程的,並填妥專用入會申請表格後向本會提出申請,經理事會批准,即可成為本會會員。

2. 邀請澳博獎學金評審委員會主席/副主席為榮譽會長,以推進會務發展。

第四條——會員權利

本會會員享有法定之各項權利,如:

1. 出席會員大會並就有關事項進行表決;

2. 選舉權及被選舉權;

3. 參加本會所舉辦之各項活動;

4. 向本會提出意見;

5. 退會權。

第五條——會員義務

本會會員得遵守下列之各項義務:

1. 遵守本會章程及各項內部規章及規則,服從會員大會及理事會之任何決議;

2. 維護本會聲譽及權益;

3. 積極參與及支持會務工作及活動;

4. 繳納會費。

第六條——會員資格之中止及喪失

1. 凡任何會員欠繳會費達3個月者,經理事會決定可中止其會員資格,直至繳清所欠的會費為止。

2. 會員自願退會者,須以書面形式向理事會作出通知。

3. 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員,將由理事會按照情節輕重予以勸告或警告;情況嚴重者按理事會之決議中止或取消其會員資格。

第三章 組織架構

第七條——本會組織

1. 本會之組織為:

a) 會員大會;

b) 理事會;

c) 監事會。

2. 上述各組織成員必須為成年(年滿18歲),每屆之任期為二年,可連選連任,由會員大會從具有被選舉權之會員中選出。

第八條——會員大會

1. 會員大會是本會最高權力機關,由全體會員所組成。

2. 會員大會由大會主席團負責,其中設一位大會主席,副主席及秘書各一位。

3. 大會主席之主要職責為召集及主持大會,如主席出缺,則由副主席代任。

第九條——會員大會職責

會員大會除擁有法律所賦予之職權外,尚負責:

1. 制定和修改本會章程;

2. 選舉和罷免本會各機關成員之職務;

3. 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告,財務報告及意見書;

4. 通過本會的政策,活動方針及對其它重大問題作出決定;

5. 在會員紀律處分及開除會籍之間題上具最高決策權。

第十條——會員大會會議

1. 會員大會每年必須召開至少一次，以通過資產負債表。

2. 會員大會亦得由理事會、監事會或不少於三分之一成員請求召開，但必須以書面說明召開大會的目的及欲討論之事項。

3. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或簽收方式為之，並須在召集書內指出會議之日期、時間、地點及議程。

4. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會待於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議。

5. 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過。

6. 修改會章須經出席大會會員的四分之三的大多數決議通過。

7. 解散本會須經全體會員的四分之三的大多數決議通過。

第十一條——理事會

1. 理事會是本會之最高執行機關，最少由3人組成，但總人數需為單數，由會員大會在眾會員中選舉產生，其中設理事長一名，副理事長一名或多名。正、副理事長由理事會理事互選產生。

2. 為開展會務之需要，理事會可透過其決議，增設或刪減其屬下的各部門、專責委員會及工作小組。

第十二條——理事會之職責

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1. 制定理事會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

2. 執行會員大會之決議及開展本會的會務工作及各項活動；

3. 按會務之發展及需要，增設或刪減其屬下的各部門、專責委員會及工作小組，並有權訂定上述各單位的職能，以及委任及撤換有關負責人；

4. 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

5. 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審核通過；

6. 審批入會申請；

7. 要求召開會員大會；

8. 行使本章程第六條第3款之處分權；

9. 決定繳納會費及訂定會費金額。

第十三條——理事會之會議

1. 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議。

2. 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議，其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性一票。

第十四條——本會責任之承擔

1. 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，由兩位理事聯名簽署方為有效，其中一人必須為理事長或其代理人，但一般之文書交收則只需任何一位理事簽署。

2. 只有會員大會主席、理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十五條——監事會

1. 監事會最少由三人組成，但總人數必須是單數，其中設一位監事長，監事若干位。

2. 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及賬目進行稽核及對理事會之報告提出意見，就其監察活動編制年度報告。

3. 監事會成員得列席會員大會會議和理事會會議，但無決議投票權。

第四章 經費

第十六條——財政來源

1. 本會經費得通過向特區政府、“澳門博彩股份有限公司”或其他海內外機構或實體申請而獲得。

2. 本會亦得接受機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十七條——支出

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須在有關的獲本會通過的預算案的限度內由本會之收入負擔。

第五章

附則

第十八條——章程之解釋權

理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

第十九條——過渡性規定

在未選出本會各組織之成員前，本會之一切事務由任何兩名本會設立文件的簽署人共同負責。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Novembro de dois mil e doze. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$3,383.00)

(Custo desta publicação \$ 3 383,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico que o presente documento de cinco (5) folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação Portuguesa de Karate-Do Shotokan (Macau)», em inglês «Karate-Do Shotokan Portuguese Association (Macau)» e em chinês “葡萄牙空手道松濤館 (澳門)”, depositados neste Cartório com o respectivo acto constitutivo – outorgado a 29 de Novembro de 2012 por José António Gonçalves do Nascimento, Rui Manuel de Sousa Rocha e João Diogo Ramos Vieira Coelho – sob o número dois do maço número um de documentos de associações e fundações de 2012.

«Associação Portuguesa de Karate-Do Shotokan (Macau)»

“葡萄牙空手道松濤館 (澳門)”

“Karate-Do Shotokan Portuguese Association (Macau)”

Estatutos

Artigo primeiro

(Denominação, natureza e duração)

É constituída, por tempo indeterminado, uma associação sem fins lucrativos, de natureza cultural e desportiva, destinada a de-

envolver o Karate Shotokan e a educação física em geral, dotada de personalidade jurídica, sob a denominação em português «Associação Portuguesa de Karate-Do Shotokan (Macau)», em chinês “葡萄牙空手道松濤館 (澳門)” e em inglês «Karate-Do Shotokan Portuguese Association (Macau)».

Artigo segundo

(Sede social)

A Associação tem a sua sede social na Avenida da Praia Grande, n.º 968, FL 3 A, Macau.

Artigo terceiro

(Objecto e fins)

Um. O objecto da Associação é o desenvolvimento do Karate Shotokan e da educação física, atendendo fundamentalmente aos seus aspectos formativos e de aperfeiçoamento físico-mental dos seus praticantes, não visando com a sua actividade fins lucrativos.

Dois. Para prossecução do seu objecto, a Associação desenvolverá as seguintes actividades:

- a) Condução e supervisão dos vários níveis de ensino e formação de instrutores;
- b) Organização de estágios de aperfeiçoamento técnico;
- c) Organização de torneios;
- d) Estabelecimento de contactos com organismos internacionais praticantes do mesmo estilo de Karate e organizações similares;
- e) Em geral, desenvolver outras actividades que a Associação aprovar e que não contrariem a sua natureza e objecto.

Artigo quarto

(Órgãos)

Um. São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção, o Conselho Fiscal e o Conselho Técnico.

Dois. Podem pertencer ao Conselho Técnico membros dos outros órgãos sociais.

Artigo quinto

(Funcionamento)

As deliberações dos órgãos sociais, excepto a Assembleia Geral, exigirão a presença da maioria dos seus titulares, serão tomadas por maioria de votos dos titulares presentes, tendo o presidente, além do seu voto, direito a voto de desempate.

Artigo sexto

(Titulares dos Órgãos Sociais)

Os membros da Mesa da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal são eleitos pela Assembleia Geral, de entre os seus membros, podendo ser reeleitos por uma ou mais vezes.

Artigo sétimo

(Mandatos dos membros dos corpos sociais e convocação das reuniões)

Um. Os membros dos corpos sociais são eleitos para mandatos de três anos, podendo ser reeleitos, sendo que expirado o prazo normal do mandato se mantêm em funções até à tomada de posse dos novos titulares.

Dois. As reuniões dos órgãos sociais são convocadas com oito (8) dias de antecedência pelo respectivo presidente ou vice-presidente.

Artigo oitavo

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral é constituída pelos associados fundadores e pelos associados ordinários no pleno exercício dos seus direitos.

Dois. As deliberações da Assembleia Geral serão em geral tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes, não podendo deliberar, em primeira convocação, sem a presença de pelo menos metade dos seus associados. As deliberações sobre alteração dos estatutos e dissolução são tomadas com a maioria de três quartos dos associados presentes.

Três. A Mesa da Assembleia Geral compõe-se de presidente, vice-presidente e um secretário. Em caso de falta ou impedimento, o presidente é substituído pelo vice-presidente e o vice-presidente pelo secretário, nomeando-se *ad hoc* entre os associados presentes quem assuma na reunião as posições vagas na Mesa da Assembleia Geral.

Quatro. À Assembleia Geral são conferidos os seguintes poderes:

- (a) Estabelecimento de directrizes em todas as matérias relativas à prossecução dos fins da Associação;
- (b) Nomeação e exoneração dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal;
- (c) Aprovação das contas anuais, do balanço financeiro e do relatório de contas;
- (d) Aprovação das alterações aos estatutos;
- (e) Aprovação da dissolução da Associação.

Artigo nono

(Direcção)

Um. A Direcção é constituída por três membros, sendo um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. O presidente é substituído, nas suas faltas ou impedimentos, pelo vice-presidente e este pelo secretário.

Três. Além dos poderes gerais de gestão, a Direcção terá os seguintes poderes específicos:

- (a) Alteração da sede social da Associação;
- (b) Admissão e exclusão de membros da Associação nos termos do Regulamento Interno a aprovar pela Assembleia Geral;
- (c) Elaboração de propostas, regulamentos, ou nomeação de comité responsável para esse efeito, a aplicar aos empregados da Associação ou aos *dojos* sob a sua responsabilidade;
- (d) Negociação, execução e cessação de quaisquer contratos ou actos com e perante quaisquer entidades públicas ou privadas, nomeadamente contratos de patrocínio e pedidos de subsídio para apoio da prossecução dos fins da Associação;

(e) Abertura, movimentação e encerramento das contas bancárias da Associação, e realização de depósitos, saques e transferências de quantias monetárias, nomeação e alteração dos signatários autorizados para operar as referidas contas, bem como as respectivas formas de movimentação;

(f) Representação da Associação na recepção, emissão e troca de qualquer correspondência de e para qualquer entidade pública ou privada, incluindo poderes para recepção de cartas registadas com aviso de recepção e notificações e citações judiciais ou de autoridades administrativas e fiscais;

(g) Nomeação de mandatários, membros ou não da Direcção, com poderes para exercer actos específicos ou categorias de actos;

(h) Convocação da Assembleia Geral, sempre que considerado conveniente e, pelo menos, uma vez por ano, para aprovação do balanço financeiro e do relatório de contas.

Quatro. A Direcção representa e obriga a Associação das seguintes formas:

- (a) Pela assinatura de um representante nomeado por deliberação da Direcção; e
- (b) Pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção.

*Artigo décimo***(Conselho Fiscal)**

Um. O Conselho Fiscal é constituído por três membros, sendo um presidente, um vogal e um secretário.

Dois. O presidente é substituído, nas suas faltas ou impedimentos, pelo vogal e este pelo secretário.

Três. O Conselho Fiscal tem as seguintes responsabilidades:

- (a) Fiscalizar a gerência da Direcção;
- (b) Verificar os bens da Associação;
- (c) Elaborar um relatório escrito anual, relativamente à gerência da Direcção; e
- (d) Cumprir com quaisquer outras responsabilidades que lhe sejam atribuídas por lei ou por estes estatutos.

*Artigo décimo primeiro***(Conselho Técnico)**

Um. O Conselho Técnico é constituído pelos associados praticantes mais graduados, por direito próprio, em número ímpar não inferior a três nem superior a cinco conforme for decidido pelo elemento mais graduado, sendo um presidente, um secretário e os restantes vogais. A presidência será sempre exercida pelo membro mais graduado.

Dois. O presidente é substituído, nas suas faltas ou impedimentos, pelo membro mais graduado.

*Artigo décimo segundo***(Receitas)**

Constituem receitas da Associação:

- a) as quotas dos associados;
- b) a jóia dos praticantes;
- c) os subsídios ou doações concedidas por entidades públicas e privadas, e por pessoas que se identifiquem com os fins da Associação.

*Artigo décimo terceiro***(Associados e praticantes)**

Um. Haverá duas categorias de associados: associados fundadores e associados ordinários.

Dois. São associados fundadores os intervenientes no acto de constituição e são associados ordinários as pessoas praticantes de Karate Shotokan que aceitem os Estatutos e Regulamento Interno da Associação, solicitem a sua inscrição e sejam admitidos como associados pela Direcção.

Três. Apenas os associados maiores de idade com a graduação mínima de terceiro KYU podem ser eleitos para os órgãos sociais e têm direito de voto na Assembleia Geral.

Quatro. Perdem a categoria de associado aqueles associados que declarem à Direcção por escrito a vontade de se desassociar e aqueles a quem a Direcção aplicar a pena de exclusão de associado, designadamente por violação das normas da Associação ou dos princípios do Karate Shotokan, por falta não justificada do pagamento de quotas vencidas há mais de seis meses ou ausência injustificada aos treinos pelo mesmo período.

*Artigo décimo quarto***(Regulamento Interno)**

A Assembleia Geral, uma vez constituída, aprovará um Regulamento Interno contendo as especificações necessárias à execução dos presentes Estatutos, designadamente o regime disciplinar, direitos e obrigações dos associados e condições da admissão, saída e exclusão de associados.

*Artigo décimo quinto***(Disposições transitórias)**

Um. Até à eleição dos corpos gerentes, as respectivas funções serão exercidas por uma Comissão Instaladora constituída pelos associados fundadores, a qual delibera por maioria absoluta dos seus membros.

Dois. Compete designadamente à Comissão Instaladora promover a inscrição de associados, fixar o valor provisório das quotas, e, no prazo de três meses após a constituição, elaborar um projecto de Regulamento Interno e convocar a Assembleia Geral para eleição dos corpos gerentes, discussão e aprovação do Regulamento Interno e para dar conta dos actos praticados para ratificação pela Assembleia Geral.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Novembro de dois mil e doze. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(是項刊登費用為 \$3,833.00)

(Custo desta publicação \$ 3 833,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門浸信西差會

葡文名稱為 “**Missão Baptista Macau**”

英文名稱為 “**Macau Baptist Mission**”

(Abreviadamente: **MBM**)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年十一月

二十九日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為326號，有關條文內容如下：

第二條——澳門浸信西差會會址設在澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心11樓G室，有需要時可遷往本澳其他地方。並且經理事會決議，本會可設立代表團或其他形式的代表在任何其他地方，地區或國家。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(根據八月十二日第11/96/M號法律第十條之規定，豁免有關刊登費用)

(Isento do custo da publicação, ao abrigo do artigo 10.º da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Promotora da Educação dos Operários de Macau

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em trinta de Novembro de dois mil e doze, arquivado neste Cartório e registado sob o número catorze do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos n.º 1/2012-B, foram alterados os artigos 1.º, 2.º, 3.º, 4.º, 5.º, 6.º, 7.º, 8.º, 9.º, 10.º, 11.º, 12.º, 13.º e 14.º dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passarão a ter a redacção constante do documento anexo.

澳門職工教育協進會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為『澳門職工教育協進會』。

葡文名為 “Associação Promotora da Educação dos Operários de Macau”。

英文名為 “Macao Association for Staff and Workers’ Education Promotion”。

第二條——會址設在澳門和樂坊二街163號，亦可根據理事會的決議遷往本澳另一地點。

第三條——本會為非牟利團體。本會的宗旨為團結澳門教育工作者、推動教育發展、促進專業成長、維護職業權益、開展文康活動、參與公益事業。

第二章 會員

第四條——凡贊成本會宗旨的本澳教育工作者，填具入會申請書，經常務理事會批准，並繳納會費後，為本會會員。

第五條——會員有選舉權和被選舉權；有享受本會舉辦的各種活動和福利；有向本會提出建議和批評之權。會員有遵守會章，服從會員大會及理監事會決議的義務。

第三章 組織

第六條——本會以會員大會為最高權力機構，每年舉行一次，由會長召集之。會員大會職權為：

(一) 通過會務方針、選舉和各項重大興革事宜；

(二) 審議理事會工作報告、監事會工作報告及財務報告。

第七條——本會設會長壹人、副會長二人或以上，由現屆理事會協商推舉正副會長候選人名單交會員大會通過產生。正副會長任期三年，連選得連任。會長對外代表本會，對內指導會務工作。副會長協助會長工作。

第八條——理事會為會員大會閉會後之最高執行機構，由會員選出理事十五人或以上（取單數）組成。理事會任期為三年，連選得連任。理事會職權為：

(一) 執行會員代表大會的一切決議；

(二) 開展和處理各項會務工作；

(三) 聘請名譽會長及會務顧問。

第九條——理事會互選出常務理事五至十五人（取單數）組成常務理事會，常務理事互選理事長壹人及副理事長若干人。理事長對外代表本會，對內領導會務工作。副理事長協助理事長工作。

第十條——監事會為會務及稽核財務之監察機構，由會員選出監事七人或以上（取單數）組成。監事會任期為三年，連選得連任。監事長壹人、副監事長若干人由監事互選產生。

第十一條——本會得由理事會聘請名譽會長及會務顧問，其聘期與理事會之任期同。

第四章 經費

第十二條——本會得收取會費、政府資助、各種捐款、委託收益、其他合法收入。

第五章 附則

第十三條——修改本會章程的決議須獲會員大會出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體會員之四分之三之贊同票。

第十四條——本會章程如有未完善之處，得由理事會討論修改，交會員大會通過。本章程之解釋權屬常務理事會。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Novembro de dois mil e doze. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$1,478.00)

(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Estudos dos Direitos
Humanos de Macau**

Certifico, por extracto, que por documento autenticado, outorgado em trinta de Novembro de dois mil e doze, arquivado neste

Cartório e registado sob o número treze do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos n.º 1/2012-B, foram alterados os artigos 10.º, 11.º e 13.º dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passarão a ter a redacção constante do documento anexo.

第十條

(會員大會主席團)

會員大會主席團設主席一名，副主席若干名，秘書若干名。

第十一條

(會員大會之召集)

一、會員大會由主席透過提前八天的掛號信或以簽收方式通知召集，於下列任一情況被視為有效組成：

(一) 第一次召集時，最少一半會員出席；

(二) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

二、特別會員大會由主席或理事會議決召集，或須應一半以上之會員的要求而召集。

第十三條

(代表本會之方式)

關於具法律效力之行為及文件，由理事長與理事會授權之任何一名其他理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定文件之簽署方式。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Novembro de dois mil e doze. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$773.00)

(Custo desta publicação \$ 773,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$121.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 121,00